BIEL BIENNE

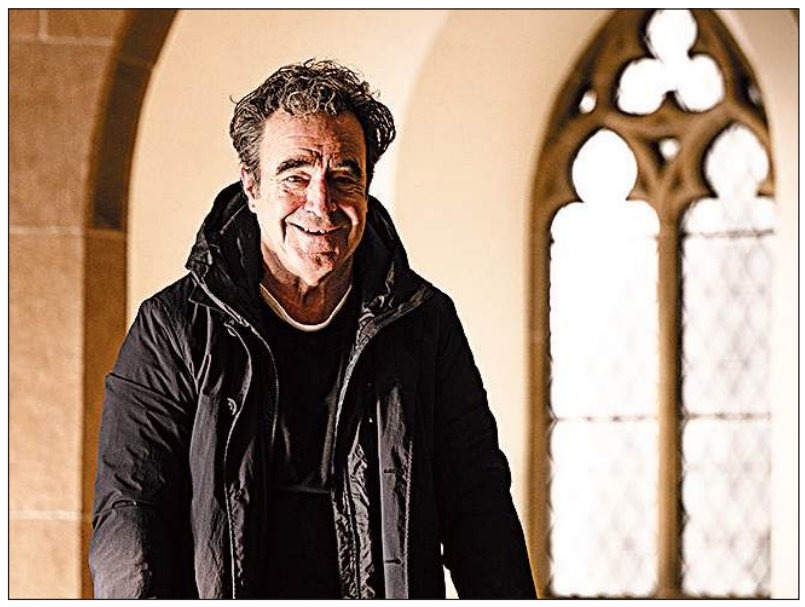
4. NOVEMBER 2025 WOCHE 45 48. JAHRGANG / NUMMER 40 • 4 NOVEMBRE 2025 SEMAINE 45 48e ANNÉE / NUMÉRO 40
KIOSKPREIS FR. 2.–

Die andere Zeitung
L'autre journal

PRODUKTION / PRODUCTION: HUA / JST / MG / SF

Heinz-Peter Kohler wird 90 Jahre alt. Ein Rückblick auf das beeindruckende Lebenswerk des Bieler Malers, der einige seiner Werke im Neuen Museum Biel ausstellt. Seite 11.

Heinz-Peter Kohler fête ses 90 ans. L'occasion d'une rétrospective sur l'œuvre impressionnante du peintre biennois au Nouveau Musée de Bienne. Page 11.



Christian Jegerlehner bringt erneut Jazz, Blues und einen Schuss Rock in die Stadtkirche Biel. Seite 2.

Christain Jegerlehner: du jazz et du blues aux couleurs de rock à l'Eglise de la ville au Ring. Page 2.

Ein «Fenster» im Fenster: Quinn Rhodes und José Van Eck halten stolz und dankbar die erste Ausgabe ihres Kunstmagazins «La Fenestra» in den Händen. Seite 2.

Quinn Rhodes et José Van Eck: une belle rencontre qui a débouché sur la création d'un magazine culturel dont paraît le premier numéro. Page 2.

Der «Italienerbub» Viktor Rossi startete als Koch, leitete eine Bieler Schule und ist heute Bundeskanzler. Er sagt: «In einer Küche lernt man viel.» Seite 3.

Viktor Rossi: Quelle carrière que celle de ce fils d'immigrés devenu chancelier de la Confédération après avoir dirigé l'Ecole professionnelle de Bienne! Interview en page 3.

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION • AUFLAGE: 62 500 Ex. ERSCHEINT JEDEN DIENSTAG IN DEN HAUSHALTEN BIELS UND DER REGION. **HERAUSGEBER / INSERATE:** GASSMANN MEDIA AG, ROBERT-WALSER-PLATZ 7, BIEL, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **REDAKTION:** Neuenburgstrasse 140 / 032 327 09 11 **CEO und Verleger:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION • TIRAGE: 62 500 ex. PARAÎT CHAQUE MARDI DANS LES MÉNAGES DE BIENNE ET DE LA RÉGION. **ÉDITION / ANNONCES:** GASSMANN MEDIA SA, PLACE ROBERT-WALSER 7, BIENNE, 032 344 83 83 / service@gassmann.ch **RÉDACTION:** Route de Neuchâtel 140 / 032 327 09 11 **CEO et éditeur:** Mario Cortesi **WEB:** www.bielbienne.com

MEDIEN

Neues Fenster zur Kunstwelt

Zwei Kunstenthusiastinnen lancieren in Biel das Magazin «La Fenestra». Quinn Rhodes und José Van Eck wollen einen Neuzugang zu lokaler und internationaler Kunst schaffen.

VON LARA MINA CHRIST

Was im Januar 2025 als Idee startete, entwickelte sich zu einem Herzensprojekt. Quinn Rhodes, 25, und José Van Eck, 27, beschlossen, ein eigenes Magazin zu realisieren mit dem Ziel: die regionale Kunstszene sichtbarer zu machen. «Wir wollten Kunstschaffenden eine Plattform bieten sowie einem breiten Publikum den Zugang zur Kunst erleichtern», erklärt Van Eck. Der Name des Magazins «La Fenestra» (deutsch: Fenster) symbolisiert diese Sichtbarkeit. Den gesamten Sommer arbeiteten die Frauen an der Umsetzung ihrer Vision, kontaktierten Musiker, Fotografinnen, Künstler und Poetinnen im In- und Ausland. «Wir erhielten Bilder von ihren Gemälden, Fotografien oder Gedichte», so Rhodes. Diese bündelten die Freundinnen auf 48 Seiten zusammen. Das Resultat: ein A5-Magazin in englischer Sprache, ausschliesslich als Printversion erhältlich, das künftig zweimal jährlich zum Preis von 10 Franken erscheint.

«Wir schaffen das.» Sie lernten sich vor zwei Jahren im Literaturcafé in Biel kennen. Van Eck ist Fotografin und arbeitet in der Café Bar Atomic in Biel. Rhodes zog vor wenigen Jahren aus den USA in die Schweiz, arbeitet in der Café Bar Hasard. Sie ist Songwriterin der Band «Mayest», Künstlerin sowie Mitglied des gleichnamigen Bieler Kunstkollektivs «La Fenestra». Trotz fehlender journalistischer Erfahrung liessen sich die Frauen nicht aufhalten: «Es war anfangs sehr anspruchsvoll», gesteht Van Eck. Organisatorisches, die Auswahl der Beiträge, die Gestaltung des Layouts, Informationen beschaffen. All dies braucht Geduld und Zeit. Hinzu kam der Hang zu Perfektion: «Uns wurden Kunstwerke anvertraut. Diese wollten wir qualitativ professionell und hochwertig präsentieren», betont Rhodes. Doch mit den ersten, fertigen Seiten verflog der Zweifel. «Wir dachten, wir können es schaffen», erinnert sich Van Eck.

13 Kunstschaffende. Das fertige Magazin enthält hauptsächlich Abbildungen: 13 Personen, davon sieben in Biel, hatten jeweils eine oder zwei Seiten für ihre Werke zu Verfügung. «Es hat wenig Text, manchmal Poesie sowie Kontaktangaben», erklärt Rhodes. Auf den Seiten der Musiker gibt es QR-Codes, die mit Musikvideos und ihren Inhalten verlinkt sind. Die Kontakte sammelten die Frauen anhand von Hinweisen aus dem Umfeld oder Kunstschaffenden aus ihrem Bekanntenkreis. Das Magazin soll auch das eigene, kreative Schaffen anregen, deshalb gibt es Seiten mit praktischen Tipps, wie beispielsweise kreative Blockaden gelöst oder kreative Prozesse angeregt werden können.

«Du hast eine Idee, dann ist das Resultat plötzlich real», beschreibt Rhodes stolz. Die Frauen zeigen sich überwältigt: «Wir sind dankbar für die Unterstützung von Freunden, Freiwilligen und der Familie.» Erstausgaben liegen ab November in der Café Bar Hasard, Café Atomic, Café Perroquet Vert oder im Bostryche in Biel auf.

Online bestellbar:
linktr.ee/lafenestra
instagram:
@lafenestra
mail:
lafenestra.info@gmail.com

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Mit vereinten Kräften im Fluss der Zeit: Quinn Rhodes und José Van Eck mit der ersten Ausgabe des Kunstmagazins «La Fenestra».

MÉDIAS

Une nouvelle fenêtre sur l'art

Deux passionnées d'art lancent à Bienne le magazine «La Fenestra». Quinn Rhodes et José Van Eck veulent créer un nouveau lien entre l'art local et international.

PAR LARA MINA CHRIST

Ce qui avait commencé comme une idée en janvier 2025 est devenu un véritable projet de cœur. Quinn Rhodes, 25 ans, et José Van Eck, 27 ans, ont décidé de créer leur propre magazine avec un objectif clair: rendre la scène artistique régionale plus visible. «Nous voulions offrir une plateforme aux artistes et faciliter l'accès à l'art pour un large public», explique José Van Eck.

Le nom du magazine, La Fenestra (en français: la fenêtre), symbolise cette ouverture et cette visibilité. Tout l'été, les deux jeunes femmes ont travaillé à la concrétisation de leur vision : elles ont contacté des musiciens, des photographes, des artistes et des poétesses en Suisse et à l'étranger. «Nous avons reçu des images de leurs tableaux, de leurs photographies ou des poèmes», raconte Quinn Rhodes. Les deux amies ont ensuite rassemblé ces contributions sur 48 pages. Le résultat: un magazine au format A5, en anglais, disponible uniquement en version imprimée, qui paraîtra désormais deux fois par an au prix de 10 francs.

«Nous y arriverons». Les deux femmes se sont rencontrées il y a deux ans au Café Littéraire de Bienne. José Van Eck est photographe et travaille au Café Bar Atomic à Bienne. Quinn Rhodes, originaire des États-Unis, s'est installée en Suisse il y a quelques années ; elle travaille au Café Bar Hasard. Elle est également autrice-compositrice du groupe Mayest, artiste et membre du collectif artistique biennois du même nom, La Fenestra.

Malgré leur manque d'expérience journalistique, elles ne se sont pas laissé décourager. «Au début, c'était très exigeant», reconnaît José Van Eck. L'organisation, la sélection des contributions, la mise en page, la recherche d'informations: tout cela demande du temps et de la patience. À cela s'ajoutait leur exigence de perfection: «Des œuvres d'art nous ont été confiées. Nous voulions les présenter de manière professionnelle», souligne Quinn Rhodes. Mais dès les premières pages finalisées, le doute s'est dissipé: «Nous nous sommes dit qu'on pouvait le faire», se souvient José Van Eck.

Treize artistes. Le magazine terminé contient principalement des images: 13 artistes, dont sept originaires de Bienne, ont disposé d'une ou deux pages pour présenter leurs œuvres. «Il y a peu de texte, parfois un poème ou quelques vers, ainsi que les coordonnées des artistes», explique Quinn Rhodes. Les pages consacrées aux musiciens comportent des codes QR renvoyant à leurs clips et contenus musicaux. Les contacts ont été recueillis par le biais de recommandations ou d'artistes issus de leur cercle personnel. Le magazine vise aussi à stimuler la créativité: certaines pages proposent des conseils pratiques pour surmonter les blocages ou encourager les processus créatifs.

«Tu as une idée, et soudain le résultat devient réel», décrit Quinn Rhodes avec fierté. Les deux femmes se disent reconnaissantes: «Nous sommes très touchées par le soutien de nos amis, des bénévoles et de nos familles».

Les premiers exemplaires seront disponibles à partir de novembre dans les cafés biennois: Café Bar Hasard, Café Atomic, Café Perroquet Vert et à la librairie Bostryche.

Commande en ligne:
linktr.ee/lafenestra
Instagram:
@lafenestra
E-mail:
lafenestra.info@gmail.com

L'autrice compositrice Quinn Rhodes et la photographe José Van Eck publient le premier numéro de leur magazine culturel «La Fenestra».

MUSIK

Glaube in Dur und Moll

Pfarrer, Musiker, Visionär: Christian Jegerlehner lanciert am 9. November das 16. «Jazz in church» in Biel. Der 71-Jährige öffnet die Kirchentüren für Blues, Rock und all jene, die Musik als Sprache des Glaubens verstehen.

VON LARA MINA CHRIST

Biel Bienne: *Das erste «Jazz in church» fand 2014 statt. Wie ist die Idee entstanden?*
Christian Jegerlehner: Ich wollte moderner Musik, also Pop, Rock und Jazz, bewusst mehr Raum in der Kirche geben. Musik ist ein zentraler Teil unserer Kultur, ausserdem kann sie dort Emotionen ausdrücken oder weitersprechen, wo Worte aufhören.

Vertragen sich Jazz und Kirche in der Schweiz?
Die Besucherzahlen bestätigen, dass das Konzept funktioniert: Zwischen 300 bis 400 Personen nahmen an den Konzerten teil, mit Freude.

Sie sagten einst gegenüber Biel Bienne, Sie wollen mit dem Anlass «Die Türen für die Öffentlichkeit öffnen». Was meinten Sie damit konkret?
Viele Personen sind Kirchen-Mitglieder und zahlen Kirchensteuern, nutzen aber klassische Angebote wie den Sonntagmorgen-Gottesdienst nicht. Sie besuchen die Kirche, wenn jemand verstorben ist. Deshalb ist es mir wichtig, auch andere Zugänge zu schaffen, etwa über die Musik. Dabei wird die Kirche ein Ort, der freiwillig und mit Freude betreten wird.

Mit 14 Jahren haben Sie bereits eine Band gegründet. Heute sind Sie über 70 Jahre alt, aktiv in zwei Bands, haben Auftritte in den Bergen, wie im Januar in Wengen (BE), wo Sie im Hotel Falken musizieren. Woher kommt das starke Musikerherz?
Ich bin in einem musikalisch und religiös geprägten Haus aufgewachsen. Mit sechs Jahren spielte ich bereits Mozart-Stücke auf dem Klavier. Als die Beatles und Rolling Stones aufkamen, habe ich der klassischen Musik den Rücken gekehrt und mit 14 Jahren meine erste Band, die «Tanzmusik», gegründet. Mein Traum war es, Profi-Musiker zu werden, durch die Welt zu reisen. Meine Eltern bestanden darauf, dass ich zuerst eine Ausbildung mache. Also studierte ich Musikwissenschaft, Philosophie und auf ihren Rat Theologie. Darauf folgten 35 Jahre im Amt als Pfarrer. Heute sage ich immer, ich trage zwei Seelen in mir: die des Musikers und die des Pfarrers.

Sie hatten in den vergangenen Jahren «Jazz in Church», einige nennenswerte Musikerinnen und Musiker eingeladen. Was war ihr persönliches Highlight?
Unvergesslich war der Auftritt von Barbara Dennerlein 2019. Die international bekannte Jazz-Organistin kam tatsächlich mit dem VW Bus nach Biel, samt ihrer eigenen Orgel. Sie brachte die Kirche mit ihrer Musik regelrecht zum Schwingen.

Das nächste Konzert steht kurz bevor. Was erwartet die Besucherinnen und Besucher?
Dieses Jahr wird es stilistisch besonders vielfältig. Neben Jazz sind auch Blues- und Rock-Elemente dabei, beinahe ein «Rock in Church» wird es geben. Auf der Bühne stehen «MGM», das Trio Schöre Müller von der Band Span, Philipp Gerber von den «Bluesick» und Didi Meier, der sich in Japan einen Namen gemacht hat. Das Konzert findet am 9. November um 17 Uhr in der Kirche, Ring 2, in Biel statt. Der Eintritt ist frei, alle sind willkommen.

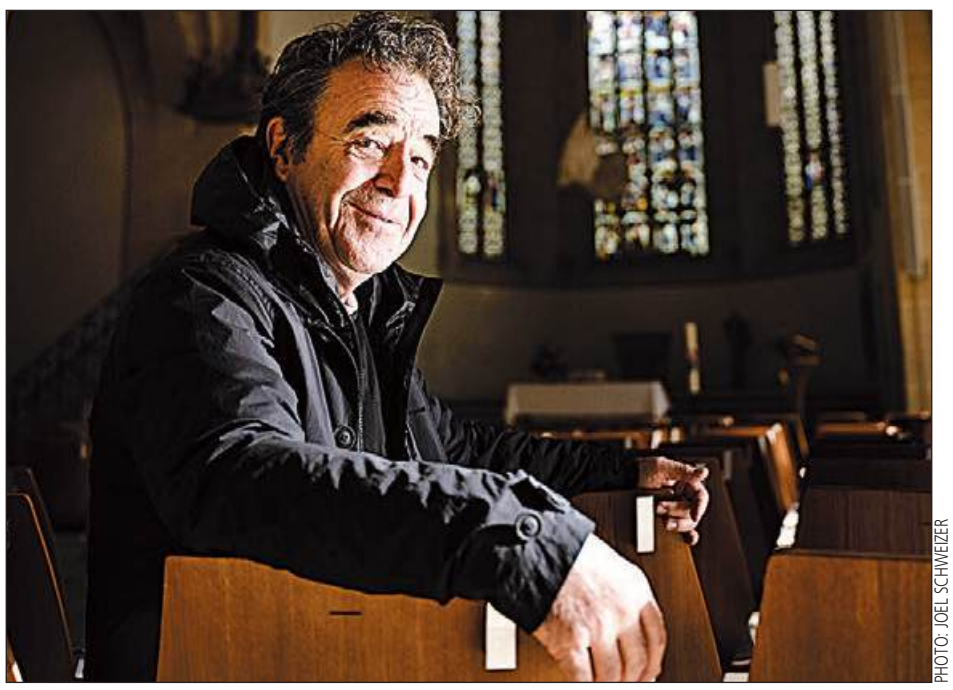


PHOTO: JOEL SCHWEIZER

In Christian Jegerlehners Brust schlagen zwei Herzen: für Theologie und Musik.

MUSIQUE

La foi aux rythmes du rock

Pasteur, musicien, visionnaire: Christian Jegerlehner lance le 9 novembre la 16e édition de «Jazz in church» à Bienne. À 71 ans, il ouvre les portes de l'église au blues, au rock et à tous ceux qui voient la musique comme une langue de la foi.

PAR LARA MINA CHRIST

Biel Bienne: *Le premier « Jazz in church » a eu lieu en 2014. Comment l'idée est-elle née?*
Christian Jegerlehner: Je voulais donner plus de place à la musique moderne – pop, rock et jazz – dans l'église. La musique est un élément central de notre culture. Elle peut exprimer ou prolonger des émotions là où les mots s'arrêtent.

Le jazz et l'église font-ils bon ménage en Suisse?
La fréquentation montre que le concept fonctionne: entre 300 et 400 personnes ont assisté aux concerts avec enthousiasme.

Vous avez déclaré un jour dans Biel Bienne vouloir «ouvrir les portes de l'église au public». Qu'entendiez-vous par là?
Beaucoup de gens sont membres de l'Église et paient l'impôt ecclésiastique, mais ne participent pas aux activités classiques comme le culte dominical. Ils viennent à l'église surtout lors de funérailles. Il m'importe donc d'offrir d'autres voies d'accès, par exemple à travers la musique. L'église devient ainsi un lieu que l'on visite librement et avec joie.

À 14 ans, vous aviez déjà fondé un groupe. Aujourd'hui, à plus de 70 ans, vous jouez encore dans deux groupes. Vous vous produisez ainsi dans l'Oberland bernois, comme en janvier à Wengen (BE) où vous jouez à l'hôtel Falken. D'où vient cette passion musicale?
J'ai grandi dans un foyer à la fois musical et religieux. À six ans, je jouais déjà des pièces de Mozart au piano. Quand les Beatles et les Rolling Stones sont apparus, j'ai tourné le dos à la musique classique et fondé mon premier groupe de «musique de danse» à 14 ans. Mon rêve était de devenir musicien professionnel et de voyager dans le monde entier. Mes parents ont insisté pour que je fasse d'abord des études. J'ai donc étudié la musicologie, la philosophie et, sur leur conseil, la théologie. Ensuite, j'ai exercé pendant 35 ans en tant que pasteur. Aujourd'hui, je dis souvent que je porte deux âmes en moi: celle du musicien et celle du pasteur.

Ces dernières années, vous avez invité plusieurs artistes marquants à «Jazz in church». Quel a été votre moment fort personnel?
La prestation de Barbara Dennerlein en 2019 a été inoubliable. La célèbre organiste de jazz est venue à Bienne avec son propre orgue dans un bus Volkswagen. Elle a littéralement fait vibrer l'église avec sa musique.

Le prochain concert approche. Que peuvent attendre les visiteurs?
Cette année, le programme sera particulièrement varié. En plus du jazz, il y aura des éléments de blues et de rock: c'est presque un «Rock in Church». Sur scène, il y aura «MGM», le trio Schöre Müller du groupe Span, Philipp Gerber de « Bluesick » et Didi Meier, connu jusqu'au Japon. Le concert aura lieu le 9 novembre à 17 h à l'église du Ring 2, à Bienne. L'entrée est libre, tout le monde est bienvenu.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Dans son coeur, Christian Jegerlehner marie deux passions: la musique et la théologie.

INTERVIEW

«In einer Küche lernt man viel»

Viktor Rossi ist der Sohn von Einwanderern, machte eine Kochlehre, leitete in Biel eine Schule und ist heute Bundeskanzler.

VON MICHEL GUILLAUME

Viktor Rossi: «Die Expo.02 und die Öffnung des Bahnhofs zum See stehen für die positive Entwicklung von Biel in den letzten 25 Jahren.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Biel Bienne: *Ein Kochlehrling wird Bundeskanzler – das ist typisch Schweiz. Wahr oder falsch?*
Viktor Rossi: Wahr. Oft werde ich nach meinem beruflichen Werdegang gefragt. Er steht für den hohen Stellenwert, den die duale Berufsbildung in der Schweiz zu Recht geniesst – eine Lehre kombiniert mit dem Besuch einer Berufsschule. Führungspersonen haben so angefangen, nicht nur ich.

Was lernt man in einer Küche?
Natürlich das Kochen. Aber noch viel mehr fürs Leben. Teamarbeit zum Beispiel: In einer Küche braucht es alle – vom Chef bis zum Lernenden. Dann den Umgang mit Stresssituationen: Während des «Feuergefechts» eines Service bleibt keine Zeit für Diskussionen, da muss geliefert werden. Und schliesslich das Feedback der Gäste: Nur wenige Minuten nach dem Servieren weiss man, ob man gut gearbeitet hat.

Sie sind der Sohn italienischer Einwanderer, die in den 1950er-Jahren in die Schweiz kamen. Wie haben Ihre Eltern die Schwarzenbach-Initiativen gegen die «Überfremdung» erlebt?
Meine Eltern kamen als Saisonniers, wussten aber bald, dass sie hierbleiben wollten. Deshalb heisse ich Viktor und nicht Vittorio. Natürlich hatten sie Angst, dass sie zurückkehren müssen. Darum beantragten sie die Schweizer Staatsbürgerschaft, die wir 1974 erhielten. Das war kein einfacher Weg. Meine Eltern sagten oft, es sei genauso gewesen wie im Film «Die Schweizermacher» von Rolf Lyssy.

Ist Zuwanderung eine Chance oder die Ursache vieler Probleme, die die Schweiz beschäftigen?
Historisch betrachtet war sie vor allem eine Notwendigkeit, insbesondere aus wirtschaftlichen Gründen. Die Schweiz konnte den Bedarf der Unternehmen nur dank ausländischen Arbeitskräften decken.

Zuwanderung hat auch Schattenseiten – etwa teure Wohnungen oder überlastete Autobahnen.
Das stimmt, und wir dürfen diese Probleme nicht ignorieren, sondern müssen sie anpacken. Wir fördern z. B. gezielt die Nutzung des inländischen Arbeitskräftepotenzials, etwa indem wir Anreize schaffen, damit Teilzeitangestellte ihr Pensum erhöhen. Wir müssen uns aber auch fragen, welchen Wohlstand wir für unser Land wollen. Migration ist letztlich ein Spiegel unserer Prosperität. Solange wir diesen Wohlstand halten wollen, brauchen wir ausländische Arbeitskräfte, insbesondere aufgrund der demographischen Entwicklung.

Sie haben elf Jahre in Biel als Lehrer und später als Direktor der Berufsschule gearbeitet. Welche Erinnerungen haben Sie an diese Zeit?
Viele schöne. Besonders an die Expo.02, die Tausenden von Menschen die Stadt nähergebracht hat – eine Stadt, die man lieben, aber manchmal auch anstrengend finden kann. Der Bilinguismus ist eine grosse Bereicherung, aber er führt gelegentlich zu Spannungen, wenn es darum geht, beide Sprachgemeinschaften gleich zu behandeln.

Wie hat sich das Bild der Stadt verändert?
Ganz klar zum Positiven. Als ich in den 1990er-Jahren nach Biel kam, war die Stimmung noch von der überstandenen Uhrenkrise geprägt. Dann folgte der Aufbruch – symbolisiert durch die Öffnung der Passage vom SBB-Bahnhof zum See. Das war ein entscheidender Moment. Dieser Ort ist heute schon ein Bildungszentrum und wird künftig noch wichtiger werden.

Zur Bundeskanzlei: Soll bei Volksinitiativen das Sammeln von bezahlten Unterschriften verboten werden?
Das Parlament hat mehrfach entschieden, kein Verbot einzuführen. Aber glauben Sie mir: Wir nehmen dieses Thema ernst, denn es betrifft das Vertrauen in unsere direkte Demokratie.

Reicht es, wenn Unternehmen, die mit Unterschriftensammlungen Geld verdienen, lediglich einen Verhaltenskodex einhalten müssen?
Der Verhaltenskodex setzt auf eine Selbstregulierung der Akteurinnen und Akteure. Darüber hinaus sensibilisieren wir seit Sommer 2024 Initiativkomitees, Gemeinden und Kantone für dieses Problem, denn sie validieren die Unterschriften. Wir haben bereits vier Strafanzeigen eingereicht, eine fünfte ist in Vorbereitung. Zudem überwachen wir laufend mithilfe eines von der Bundeskanzlei geschaffenen Meldungsmonitorings die Entwicklung von mutmasslich gefälschten Unterschriften. Dank dieser und weiterer Massnahmen kann man eine klare Tendenz zu einem Rückgang der Verdachtsfälle beobachten.

Die Abstimmungsbroschüren stehen häufig in der Kritik des Initiativkomitees. Warum werden sie nicht miteinbezogen?
Das ist gesetzlich nicht vorgesehen. Der Bundesrat ist für den Inhalt verantwortlich. Die Komitees haben ihrerseits zwei Seiten, um ihre Argumente in eigenen Worten darzulegen. Der Bundesrat muss primär sachlich, transparent und umfassend informieren – und das tut er nach bestem Wissen und Gewissen.

Wann wird das elektronische Abstimmen für alle Bürgerinnen und Bürger möglich sein?
Bereits ab 2004 gab es in verschiedenen Kantonen Versuche, die aber wegen Sicherheitsmängeln gestoppt wurden. Seit 2023 testen vier Kantone (Basel-Stadt, Thurgau, St. Gallen und Graubünden) mit der Post ein neues System. E-Voting wäre besonders für Auslandschweizerinnen und -schweizer sowie für Menschen mit eingeschränkter Mobilität hilfreich. Es könnte möglicherweise die Stimmbeteiligung der Jungen erhöhen. Ein konkretes Datum kann ich nicht nennen – wir setzen gemeinsam mit den Kantonen alles daran, dass die laufenden Tests erfolgreich verlaufen.

VIKTOR ROSSI

«On apprend beaucoup dans une cuisine»

Après avoir effectué un apprentissage de cuisinier, ce fils d'immigrés qui a travaillé onze ans à Bienne est devenu chancelier de la Confédération.

PAR MICHEL GUILLAUME

Viktor Rossi: «Expo.02 et l'ouverture du passage de la gare CFF au lac ont symbolisé le renouveau de la ville de Bienne».

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Biel Bienne: *Un apprenti cuisinier qui devient chancelier de la Confédération, cela ne peut être qu'une histoire suisse. Vrai ou faux?*
Viktor Rossi: C'est vrai. On m'interroge souvent sur ma carrière professionnelle, qui témoigne du grand respect que l'on porte à juste titre en Suisse sur la formation duale, soit un apprentissage complété par la fréquentation d'une école professionnelle. Beaucoup de chefs d'entreprises ont commencé ainsi, pas seulement moi.

Qu'apprend-on dans une cuisine?
On apprend à cuisiner, bien sûr, mais aussi bien d'autres choses essentielles dans la vie. Le travail en équipe d'abord: on a besoin de tout le monde dans une cuisine, du chef à l'apprenti. Ensuite, la gestion des temps forts: lors du «coup de feu», plus question de discuter, il faut délivrer la marchandise. Enfin, le feedback presque immédiat des hôtes: quelques minutes après lui avoir concocté son repas, le cuisinier sait s'il a bien travaillé ou non.

Vous êtes aussi fils d'immigrés qui arrivent en Suisse dans les années 1950. Comment vos parents ont-ils vécu les initiatives Schwarzenbach «contre la surpopulation étrangère»?
Mes parents sont venus en Suisse en tant que saisonniers, mais ils ont vite su qu'ils voulaient rester ici. C'est la raison pour laquelle je m'appelle Viktor, et non pas Vittorio. Bien sûr qu'ils ont eu peur de devoir repartir, raison pour laquelle ils ont demandé la citoyenneté suisse, que nous avons tous reçu en 1974. Cela n'a pas été tout simple. Mes parents m'ont souvent dit que tout s'est passé exactement comme dans le film de Rolf Lyssy, «Les faiseurs de Suisse».

L'immigration est-elle une chance ou la cause de tous les maux dont souffre la Suisse?
Au regard de l'histoire, l'immigration a avant tout été une nécessité – surtout économique - pour la Suisse, qui n'a pu couvrir les besoins des entreprises que grâce à la main-d'œuvre étrangère.

La forte immigration a pourtant aussi ses effets négatifs, comme des logements trop chers et des autoroutes surchargées par exemple.
Ce sont effectivement des réalités devant lesquelles nous ne devons pas fermer les yeux. Il faut donc chercher des solutions. Nous avons par exemple pris des mesures pour mieux exploiter le potentiel indigène de main-d'œuvre en incitant les personnes travaillant à temps partiel à augmenter leur taux d'occupation. Nous devons par ailleurs aussi nous poser la question du bien-être que nous voulons pour ce pays. L'immigration est surtout le reflet de notre prospérité. Tant que nous voulons la maintenir au même niveau, nous aurons besoin de main-d'œuvre étrangère, compte tenu de l'évolution démographique.

Vous avez travaillé 11 ans à Bienne en tant qu'enseignant, puis directeur de l'Ecole professionnelle. Quels souvenirs marquants en gardez-vous?
J'ai beaucoup de très beaux souvenirs, notamment lors d'Expo.02, qui a permis à des milliers de Suisse de découvrir cette ville dont on peut à la fois tomber amoureux et s'irriter parfois. Le bilinguisme est un grand enrichissement, mais il est aussi source de frictions lorsqu'il s'agit de traiter équitablement les deux langues.

Comment l'image de la ville a-t-elle évolué?
En bien, clairement. Je suis arrivé dans les années 1990, époque où l'on ressentait encore un climat de dépression dû à la crise horlogère, même si celle-ci était surmontée. Puis est arrivé le renouveau, symbolisé par l'ouverture du passage de la gare CFF au lac. Un moment décisif à mon avis. Cet endroit est déjà et deviendra encore plus un haut lieu de formation.

Venons-en aux problèmes de la Chancellerie fédérale. Lors d'initiatives populaires, faut-il interdire les signatures récoltées contre une rémunération?
Le parlement a décidé plusieurs fois de ne pas les interdire. Mais croyez-moi, c'est un problème que nous prenons très au sérieux, car il en va de la confiance dans notre démocratie directe.

Est-il suffisant de demander le respect d'un code de conduite aux entreprises qui font de la récolte de signatures un business modèle?
Le code de conduite table sur l'autorégulation des acteurs. Depuis l'été 2024, nous avons déployé de gros efforts pour sensibiliser les comités d'initiative comme les communes et les cantons - qui valident les signatures – à ce problème. Nous avons déjà déposé quatre plaintes et nous en préparons une cinquième. Nous avons aussi créé à la Chancellerie un monitoring mensuel des signatures que l'on présume falsifiées et ces derniers temps, leur nombre a massivement diminué. Je suis donc confiant pour l'avenir.

Les brochures de votation font souvent l'objet de critiques de la part des comités d'initiatives. Pourquoi ne les consultez-vous pas?
Cela n'est pas prévu par la loi. Le Conseil fédéral est compétent quant au contenu de cette brochure. Les comités d'initiative disposent librement de deux pages pour y présenter leurs arguments. En revanche, le Conseil doit informer de manière factuelle, transparente et exhaustive, ce qu'il fait en toute bonne conscience.

Quand la Confédération introduira-t-elle enfin le vote électronique pour toutes et tous ses citoyens?
Des essais ont été effectués dans divers cantons dès 2004, avant que tout ne soit stoppé lorsque nous avons constaté des lacunes dans la sécurité du système. En 2023, quatre cantons (Bâle-Ville/Thurgovie/Saint Gall et Grisons), en collaboration avec La Poste suisse, ont repris des essais. Le vote électronique serait très utile notamment pour les Suisses de l'étranger et les personnes à mobilité réduite. Il pourrait aussi augmenter la participation des jeunes. Je ne peux pas vous citer une date pour cette introduction, mais nous faisons le maximum pour que les essais actuels soient concluants.

IMMO

Schwaar Immobilien
Die Immobilien-Begleiter

Zu kaufen gesucht:
Mehrfamilienhäuser
Bauland
Einfamilienhäuser

Schwaar-Immobilien.ch | 079 822 15 15

Biete günstig Entspannungsmassage in Biel.
Bei 10 Massagebuchungen, ist die
11. Massage gratis. Terminvereinbarung
unter: **SMS 079 / 571 65 51**

In Brügg an der Neubrückstrasse 26, vermieten wir nach Vereinbarung, eine geräumige **3.5 Zimmerwohnung mit Balkon. Wohnfläche ca. 66m², renovierte Küche,** mit Geschirrspüler, Glaskeramikherd + Natursteinabdeckung, Nähe Busstation + SBB und Aare, im 2. OG, separate Essecke, neues Eichenparkett im Wohnzimmer + Vinylbelag im Korridor, praktischer Einbauschrank, Keller, Estrich + Veloraum vorhanden. Mietzins: CHF 810.- + CHF 290.- NK, Parkplatz: CHF 50.- mtl. Gerne zeigen wir Ihnen diese Wohnung.

engelmann immo.ch

info@engelmannimmo.ch | 032 341 08 85

KAUFE AUTOS & WOHNMOBILE
Tel. 079 777 97 79 (Mo-So)
auch Busse, Lieferwagen, Jeeps, Geländewagen und LKW.
Seriös • Schnell • CH- Unternehmen

AUTO reparag
Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
✆ 032 365 71 31
www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!
stop+go
Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

SKODA – SEAT – VW – AUDI

Öffentliche Veranstaltung zum EU-Vertragspaket

Nichts mehr zu sagen! Unterwerfen! Zahlen!

Ort: **Halle der Kühni AG, Emmentalstrasse 102, 3435 Ramsei**
Datum: **Dienstag, 11. November 2025, 18.00 Uhr**

Programm

Alle sind eingeladen!

18.00 Uhr **Einlass**

19.30 Uhr **Begrüssung** Nationalrätin Katja Riem, Grossrätin Stephanie Gartenmann und Andrea Gschwend, Präsidentin SVP Emmental

19.35 Uhr **Nationalrätin & Unternehmerin EMS-Chemie Magdalena Martullo-Blocher**

20.20 Uhr **Gesprächsrunde zu den Auswirkungen auf das Gewerbe** mit
- **Ernst Kühni**, Präsident Berner KMU, CEO und Verwaltungsratspräsident Ernst Kühni AG
- **Lars Guggisberg**, Geschäftsführer Berner KMU, Nationalrat
- **Ursula Jakob-Schmid**, Präsidentin KMU Frauen Bern, Unternehmerin Mode Jakob und Bäuerin

20.40 Uhr **Fragen aus dem Publikum**

21.10 Uhr **Ausklang mit Festwirtschaftsbetrieb**

Es laden ein:
SVP Kanton Bern
SVP Frauen Kanton Bern
SVP Langnau & Lützelflüh

SVP UDC

unterwerfungsvertrag.ch

DER GUTE TIPP
LE BON TUYAU

BROCKENHAUS
La GLANEUSE
1934
ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel

Räumungen, Umzüge & mehr

Gratis Abholdienst

032 322 10 43
Obergasse 13 2502 Biel
laglaneuse.ch

Antoine Richard

078 798 54 59

info@smrichard.ch

Mattenstrasse 80c
2503 Bienne

www.smrichard.ch

SMR RICHARD

Pour vous, c'est:
Une assistance administrative pour petites entreprises et particuliers.
Des cables sur mesures.
Le montage/démontage de meubles
Et bien d'autres possibilités sur demande...

Hallo Freunde, ich bin Rocket. Angeblich wurde ich im Wald gefunden, eine Woche bevor mich die «Finder» ins Tierheim gebracht haben.
Ob das wirklich so war? Wer weiss? Fakt ist: Ich war nicht gechippt und niemand hat mich vermisst. Ich bin ein junger, aktiver Kerl (knapp ein Jahr), der es liebt, draussen unterwegs zu sein. Lange Spaziergänge, rennen, schnüffeln – das ist genau mein Ding. Und mit anderen Hunden verstehe ich mich richtig gut! Nur der Tierarzt... naja, den könnte ich ganz gut aus meinem Leben streichen.
Das Hunde-1x1 muss ich noch lernen, aber ich bin clever und aufmerksam – mit etwas Geduld und Klarheit kriege ich das sicher gut hin.
Ich suche ein Zuhause bei sportlichen, hundeerfahrenen Menschen. Ein anderer Hund darf gerne da sein, Kinder lieber nicht. Bitte ruf im Tierheim an, um mich kennenzulernen.

Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr: 14.00-17.00 Uhr
Sa: 10.00-12.00
und 14.00-16.00 Uhr
Sonntag: 10.00-12.00 Uhr

TEL. 032 341 85 85 **tierschutzbiel.ch**

WICHTIGE NUMMERN • NUMÉROS IMPORTANTS

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**

BITTE BEACHTEN SIE DIE SPERREINSTELLUNGEN 0900-NUMMERN AUF IHREM TELEFON!
VEUILLEZ APPLIQUER LES PARAMÈTRES DE BLOCAGE DES NUMÉROS 0900 SUR VOTRE TÉLÉPHONE!

- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024** Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES: **0900 903 903** Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE: **0900 099 990** Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111** Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
- *LA NEUVEVILLE, médecin de garde:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le réseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / URGENCES

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55** Fr. 1.99.–/min.
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET

- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24, Kruse AG, Biel: **032 322 86 86** Bolliger: **032 341 16 84** Kruse AG, Region: **032 351 56 56** Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten 0842 24 24 24
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz

www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

GOLDHAUS BIEL

Tel. 076 382 71 77

Brühlstr. 47 - 2503 Biel Bienne

Ohne Risiko!
Militärorden
Unverbindliche Beratung
Transparente Abwicklung
Seriöser Ankauf
Sofortige Barauszahlung

SOFORT BAR-GELD

AKTIONSTAGE

DIENSTAG	MITTWOCH	DONNERSTAG	FREITAG	SAMSTAG	MONTAG
4. NOVEMBER	5. NOVEMBER	6. NOVEMBER	7. NOVEMBER	8. NOVEMBER	10. NOVEMBER

ACHTUNG! Die Experten sind nur an den Aktionstagen für Sie vor Ort

Ankauf von:

- Ringe & Ketten
- Goldschmuck
- Altgold
- Bruchgold
- Weissgold
- Zahngold (auch mit Zahn)
- Silber
- Silberbesteck
- Silberschmuck
- Porzellanpuppen
- Alte + Designertaschen
- Bernstein
- Münzen
- Platin
- Uhren aller Art
- Diamanten
- Modeschmuck
- Alte Gemälde
- Pelze +Lederjacken/Mäntel* und vieles mehr....

*Ankauf von Pelzen sowie Lederwaren nur in Verbindung mit Gold

Gerne überprüfen wir Ihren Schmuck auf Echtheit!
Hausbesuche bis zu 60 km kostenlos!

Wir zahlen sofort den ermittelten Wert in BARGELD aus!

Öffnungszeiten:
MONTAG BIS SAMSTAG VON 10 BIS 17 UHR

Ankauf von Lederjacken, Ledermäntel und Lederhosen aus Glatt- und Wildleder, auch Lammfellmäntel
zum Höchstpreis bis zu 3.500 Fr.*

Goldschmuck aller Art

Bernstein

Gold- & Silber-münzen

Wir zahlen zur Zeit bis zu 110.– Fr.* pro Gramm

GUTE PREISE GARANTIERT – GOLD SILBER ANKAUF – BARGELD SOFORT

Markenuhren aller Art

Zahngold (auch mit Zähnen)

Feingold

Ihre Vorteile:

- ✓ kostenlose Beratung
- ✓ kostenlose Wertschätzung
- ✓ transparente Abwicklung
- ✓ Bargeld sofort

Gerne prüfen wir Ihren Schmuck auf Echtheit!

Wir beraten Sie gerne unverbindlich und kostenlos vor Ort oder bei Ihnen zu Hause!

Ankauf von Lederjacken, Ledermäntel und Lederhosen aus Glatt- und Wildleder, auch Lammfellmäntel
zum Höchstpreis bis zu 3.500 Fr.*

Machen Sie Ihren Pelz zu BARGELD!

ACHTUNG! ACHTUNG! ACHTUNG!
Letzter Aufruf vor Saisonschluss!
Wir zahlen bis zu 5.500,- Fr.*
LETZTE CHANCE
* in VB mit Gold

Wir suchen ALLE Arten von Pelzen*

Bisam • Persianer • Fuchspelze aller Art • Zobel • Nerze • Nutria • Chincilla

AKTIONSTAGE

DIENSTAG	MITTWOCH	DONNERSTAG	FREITAG	SAMSTAG	MONTAG
4. NOVEMBER	5. NOVEMBER	6. NOVEMBER	7. NOVEMBER	8. NOVEMBER	10. NOVEMBER

Militariat und Orden

Gemälde aller Art**

Porzellanpuppen**

**Die mit zwei Sternchen markierten Artikel, werden nur in Verbindung mit Gold angekauft!

*Ankauf von Pelzen sowie Lederwaren nur in Verbindung mit Gold

Standuhren**

Tierpräparate aller Art**

Wir zahlen bis zu 800,- für Krokotaschen

Silberbesteck

Porzellan namhafter Hersteller**

Modeschmuck

Wir zahlen bis zu 2.500,- Fr.**
für alte Gemälde, Tierpräparate, Porzellanpuppen, Kamin + Standuhren und Porzellan

P Parkplätze vorhanden

ACHTUNG! Die Experten sind nur an den Aktionstagen für Sie vor Ort

GOLDHAUS BIEL

Tel. 076 382 71 77

Brühlstr. 47 - 2503 Biel Bienne

Gerne übernehmen wir Ihre Spritkosten bis zu Fr.30.- bei Verkauf!

HAUTPROBLEME

Wie im Hühnerstall

Im Winter leben viele Menschen wegen der tieferen Luftfeuchtigkeit mit trockener Haut oder gar Ekzemen.

VON MICHÈLE MUTTI

Über die Haut stehen wir in Kontakt zu unserer Umwelt. Kann das grösste Organ des Menschen seine Funktionen nicht mehr aufrechterhalten, ist es wie in einem Hühnerstall, in den ein Marder oder Fuchs eindringt. Es herrscht Aufruhr, die Haut wird empfindlicher und durchlässiger für unerwünschte Bakterien, Allergene und andere Erreger. Häufig kann es zu Spannungsgefühlen, Rötungen, Juckreiz und Trockenheitsfältchen kommen.

«Gerade im Winter leben viele Menschen wegen der tieferen Luftfeuchtigkeit mit trockener Haut oder gar Ekzemen», bestätigt Apothekerin Ladina Jenni von der Apotheke Dr. Hysek.

Barriere. Die Haut erfüllt viele wichtige Aufgaben. Sie schützt unseren Körper vor äusseren Einflüssen wie Bakterien, UV-Strahlung und Verletzungen. Zudem reguliert sie die Körpertemperatur und trägt zur Aufrechterhaltung des Flüssigkeitshaushalts bei. Viele Faktoren beeinflussen die Haut: der Hauttyp, das Klima, die Körperhygiene aber auch die Einnahme von Medikamenten wie die Antibabypille oder Grunderkrankungen der Haut wie Neurodermitis.

Langes und heisses Duschen oder Baden entzieht der Haut Feuchtigkeit. Die Apothekerin rät davon ab und empfiehlt kurze, lauwarme Duschen. Ausserdem sollten Pflegeprodukte den für die Haut richtigen pH-Wert haben, so dass sie die Hautschutzbarriere unterstützen. Jenni: «Wird der Säureschutzmantel wiederholt und über einen längeren Zeitraum beeinträchtigt, trocknet die Haut aus. Normalerweise bedeutet neutraler pH-Wert 7; bei der Haut jedoch liegt der ideale säuerliche Wert bei 5,5; entsprechende Produkte werden oft extra mild oder hautschonend genannt.»

Sie rät bei trockener Haut zu Salben oder fettreichen Cremes statt Lotionen, weil das Verhältnis von Wasser zu Fett ebenfalls entscheidend ist für die richtigen Hautpflegeprodukte. Abhilfe bei trockener Haut kann auch ein Luftbefeuchter schaffen. «Oder nasse Kleider zum Trocknen in den Wohnräumen aufhängen», sagt Jenni.

Anhaltender Juckreiz. Trockene Haut tritt vor allem da auf, wo wenige Talgdrüsen vorhanden sind, wie beispielsweise an Händen und Füssen. Auch Schienbein und Ellenbogen sind oft betroffen. «Auf trockener Haut, die sich entzündet, können Ekzeme entstehen», weiss die Apothekerin. «Im Gegensatz zu trockener Haut treten bei einem Ekzem in der Regel immer juckende Ausschläge auf. Zum starken, anhaltenden Juckreiz können brennende, stechende Schmerzen dazukommen.»

Eine häufige Form eines Ekzems ist das Kontaktekzem, eine entzündliche, nicht infektiöse Reaktion der Haut auf äussere Substanzen und Einflüsse. «Bei einer Kontaktdermatitis (Kontaktekzem) entzündet sich die Haut, wenn sie mit Substanzen in Kontakt gekommen ist, die sie nicht verträgt», erklärt Jenni. Es seien unzählige Auslöser bekannt. Diese sind zum Beispiel in Schmuck, Kosmetika, Shampoos, Haarfärbemitteln, Desinfektionsmitteln, Reinigungsmitteln oder verschiedenen Baumaterialien enthalten. Das Meiden des auslösenden Reizstoffes ist deshalb sehr wichtig. Dadurch wird eine Abheilung des Ekzems ermöglicht und ein langanhaltendes Leiden verhindert. Ist der Auslöser bekannt, sollte nach Alternativen oder Schutzmassnahmen gesucht werden. «Mit einer guten Pflege der Haut kann die Hautschutzbarriere wiederhergestellt werden», sagt die Apothekerin. ■

PROBLÈMES DE PEAU

Comme un renard dans un poulailler

En hiver, de nombreuses personnes vivent avec une peau sèche, voire de l'eczéma en raison d'un air plus sec.

PAR MICHÈLE MUTTI

C'est par la peau que nous sommes en contact avec notre environnement. Si le plus grand organe de l'être humain ne peut plus assurer ses fonctions, c'est comme si une martre ou un renard s'introduisait dans un poulailler. C'est la panique: la peau devient plus sensible et plus perméable aux bactéries indésirables, aux allergènes et autres agents pathogènes. Des tiraillements, rougeurs, démangeaisons et ridules de sécheresse apparaissent.

«C'est surtout en hiver, en raison d'un air plus sec, que beaucoup de gens vivent avec une peau sèche, voire de l'eczéma» explique Ladina Jenni, pharmacienne à l'enseigne «Dr Hysek».

Barrière. La peau remplit de nombreuses fonctions importantes. Elle nous protège des influences extérieures telles que les bactéries, les rayons UV et les blessures. De plus, elle régule notre température interne et contribue au maintien de l'équilibre hydrique. De nombreux facteurs influencent la peau: son type, le climat, l'hygiène corporelle mais aussi la prise de médicaments comme la pilule contraceptive ou des maladies sous-jacentes de la peau à l'exemple de la dermatite atopique.

Les douches ou les bains chauds et prolongés déshydratent la peau. La pharmacienne les déconseille et recommande des douches courtes et tièdes. De plus, les produits de soin devraient avoir un pH (potentiel hydrogène) adapté, afin de renforcer la barrière protectrice de la peau. «Si le manteau protecteur acide est altéré de manière répétée et prolongée, la peau se dessèche. Le pH neutre est de 7, mais sa valeur idéale pour la peau est de 5,5, soit légèrement acide; les produits correspondants sont souvent appelés extra doux ou dermoprotecteurs», explique Ladina Jenni. En cas de peau sèche, celle-ci conseille d'appliquer des pommades ou des crèmes riches en matières grasses plutôt que des lotions, car le rapport entre l'eau et la matière grasse est également déterminant pour choisir le bon produit de soin. Un humidificateur peut aussi remédier à la sécheresse de la peau. «Il est possible de suspendre des vêtements mouillés pour les faire sécher dans les pièces de vie», relève Ladina Jenni.

Démangeaisons persistantes. La peau sèche se manifeste surtout dans les zones pauvres en glandes sébacées, comme les mains et les pieds. Les jambes et les coudes sont également souvent touchés. «L'eczéma se développe sur une peau sèche qui s'enflamme», note la pharmacienne. Contrairement à la peau sèche, l'eczéma se manifeste pratiquement toujours par des éruptions cutanées qui démangent. Des douleurs brûlantes et lancinantes s'ajoutent parfois aux démangeaisons fortes et persistantes.

L'eczéma de contact, une réaction inflammatoire et non infectieuse de la peau à des substances et influences extérieures, en est une forme courante. «Dans le cas d'un eczéma de contact, la peau s'enflamme après un contact avec des substances qu'elle ne tolère pas», dit encore Ladina Jenni. D'innombrables déclencheurs sont connus. Ils se trouvent par exemple dans des bijoux, cosmétiques, shampooings, teintures pour cheveux, désinfectants, produits de nettoyage ou divers matériaux de construction. Il est donc très important d'éviter l'irritant responsable de la réaction. Cela permet à l'eczéma de guérir et évite une atteinte persistante. Si le coupable est connu, il convient de rechercher des alternatives ou des mesures de protection. «Un bon soin de la peau permet de restaurer la barrière protectrice». ■

DER RAT LE CONSEIL

Ladina Jenni, Pharmacie Dr. Hysek Apotheke, Biel/Bienne

«Bei trockener Haut oder einem Ekzem ist die Apotheke die erste Anlaufstelle für eine niederschwellige Beratung. Wir schätzen ein, ob ein Arztbesuch beim Dermatologen nötig ist. Oft reichen unsere von Dr. Hysek entwickelten Hausspezialitäten oder unsere hauseigene Kosmetiklinie aus, um trockene Haut zu pflegen. Apothekerinnen und Apotheker sind befugt, im Falle einer Entzündung wie einem Ekzem kortisonhaltige Präparate rezeptfrei abzugeben. Für therapeutische Zwecke wird das körpereigene Hormon Kortison meist in höheren Konzentrationen verwendet und wirkt dann vor allem entzündungshemmend. Wenn die trockene Haut oder das Ekzem dort auftritt, wo die Haut besonders dünn ist wie beispielsweise im Gesicht, raten wir eher zu einem Arztbesuch.»

«En cas de peau sèche ou d'eczéma, la pharmacie est le premier point de contact pour un conseil à bas seuil. Nous évaluons si une consultation médicale chez un dermatologue est nécessaire. Souvent, nos propres spécialités développées par le Dr Hysek ou notre ligne de cosmétiques maison suffisent à soigner la peau sèche. Les pharmaciens sont habilités à délivrer sans ordonnance des préparations contenant de la cortisone en cas d'eczéma. La cortisone est une hormone produite par l'organisme. Utilisée à des fins thérapeutiques, elle s'utilise généralement à des concentrations supérieures et a alors surtout un effet anti-inflammatoire. Si une sécheresse ou un eczéma apparaît là où la peau est particulièrement fine, comme sur le visage, nous recommandons de consulter un médecin.»

NEWS

Im Winterhalbjahr sind Atemwegserkrankungen häufig. Auslöser sind verschiedene Viren oder Bakterien, welche die oberen Atemwege, aber auch Bronchien und die Lunge befallen können. Gegen Grippe oder Covid-19 wird bestimmten Personengruppen im Herbst eine Impfung empfohlen. Von Montag, 10. November bis Samstag, 15. November 2025 findet zum ersten Mal die Nationale Impfwoche statt. Sie löst den bisherigen Nationalen Grippeimpftag ab. Wer sich impfen lassen möchte, kann sich in dieser Woche in den teilnehmenden Arztpraxen und Impfapotheken beraten und gegen Grippe, Covid-19 oder andere Krankheiten zu einem vorteilhafteren Preis impfen lassen.

Les maladies respiratoires sont fréquentes pendant le semestre d'hiver. Différents virus ou bactéries, qui peuvent affecter les voies respiratoires supérieures, mais aussi les bronches et les poumons, en sont responsables. Contre la grippe ou le Covid-19, il est recommandé à différents groupes de personnes de se faire vacciner en automne. Du lundi 10 au samedi 15 novembre 2025 aura lieu pour la première fois la semaine nationale de la vaccination. Elle remplace l'ancienne journée nationale de vaccination contre la grippe. Durant cette semaine, les personnes le souhaitant peuvent obtenir des conseils et se faire vacciner contre la grippe, le Covid-19 ou d'autres maladies à un prix plus avantageux dans les cabinets médicaux et les pharmacies pratiquant la vaccination et participant à l'opération.

Ihre Apotheke –
die erste Anlaufstelle für Gesundheitsfragen von A bis Z.

Votre pharmacie –
Votre lieu de référence pour toute question de santé.

regioPharm
Bienne-Seeland
Jura Bernois

BIEL / BIENNE	
Apotheke Dr. Hysek Dr. Hysek Cédric	Bözingenstrasse 162 032 345 22 22
Apotheke im Spitalzentrum Helene Studer	Vogelsang 84 032 324 23 00
Battenberg Apotheke Durtschi Peter	Mettstrasse 144 032 341 55 30
Geno Apotheke Dr. Ambühl Philipp	General-Dufour-Strasse 4 032 329 39 59
Geno Apotheke Krapf Beatrice	Zentralstrasse 45 032 329 39 79
NIDAU	
Schloss Apotheke Nidau Gosteli Chiorean Ana	Hauptstrasse 30 032 331 93 42
LENGNAU	
Geno Apotheke Vogel David	Bürenstrasse 1 032 652 44 13
LYSS	
Apotheke Lyssbach Arnold Dominik	Steinweg 26 032 384 54 54
Bahnhof-Apotheke Lyss Friedli Daniela	Bahnhofstrasse 6 032 384 13 70

Dienstag, 28. Oktober

Umgebaut: Die Stadt Biel will den Kreuzplatz neugestalten. Weniger Auto-Verkehr, mehr Grün, das Wartehäuschen soll bleiben. Der Gemeinderat bewilligt einen Planungskredit von 535 000 Franken, die Gesamtkosten betragen 6 Millionen, 60 Prozent tragen Bund und Kanton. Das letzte Wort hat der Souverän. (vgl. auch «A propos»)

Gewonnen I: Der EHC Biel gewinnt gegen den HC Lausanne 6:1. Stürmerstar Toni Rajala schiesst zwei Tore.

Mittwoch, 29. Oktober

Gewonnen II: Auch dem SC Lyss gelingt in der MyHockey-League ein wichtiger Sieg. 7:4 gegen Pikes Oberthurgau.

Donnerstag, 30. Oktober

Freigesprochen: Vor dem Regionalgericht Biel endet der Prozess zum Tod eines Mädchens mit drei Freisprüchen. Die 8-jährige Nichtschwimmerin war 2021 im Hallenbad Kongresshaus ertrunken. Die Staatsanwaltschaft hatte die Lehrerin, den Bademeister und dessen Chefin wegen fahrlässiger Tötung angeklagt. Der Unfall-Hergang konnte nicht restlos geklärt werden, das Gericht erkannte kein hinreichendes Fehlverhalten für eine Verurteilung.

Gefordert: Die Bieler SVP-Grossrätin Sandra Schneider fordert, dass die Stadt Bern mehr Geld für die Polizei ausgibt. Hintergrund sind die jüngsten Krawalle an der Gaza-Demo in Bern. Die linksgrüne Stadt Bern würde «linksextreme Terrorzellen dulden».

Freitag, 31. Oktober

Gesenkt: Einen anderen Weg als Grossrätin Schneider geht die Stadt Biel. Sie will weniger Leistungen bei der Kantonspolizei einkaufen, anstatt 9,5 Millionen sollen es künftig 400 000 weniger sein.

Erkoren: Die Faschingszunft Biel ernennt den Carnaval-Prinzen: Ruedi II., mit bürgerlichem Namen Ruedi Moser.

Verloren I: Der EHC Biel verliert in einem dramatischen Spiel gegen den SC Bern 5:6 nach Penaltyschiessen. Die Mutzen führen zunächst 3:0, Biel holt auf und stellt auf 5:4. Bern nimmt den Torhüter raus und erzielt 9 Sekunden vor Schluss den Ausgleich. Im Penaltyschiessen siegt Bern.

Samstag, 1. November

Verloren II: Der EHC Biel verliert auswärts gegen den HC Ambri-Piotta 1:3.

Verloren III: Der SC Lyss verliert nach hartem Kampf gegen Franches-Montagnes 4:6.

Gewonnen III: Der FC Biel gewinnt auswärts gegen Schaffhausen 2:0

Sonntag, 2. November

Gewählt: Tobias Egger (SP) wird neuer Stadtpräsident von Nidau. In der Stichwahl setzt sich der 30-Jährige mit 750 Stimmen gegen Beat Cattaruzza von der GLP (675 Stimmen) durch. Die Stimmbeteiligung beträgt 34 Prozent. Damit geht die Herrschaft der FDP im Präsidium nach Jahrzehnten zu Ende. Der künftigen Stadtregierung gehören 4 von 7 Mitgliedern der SP an, je einen Sitz haben SVP, FDP und GLP.

A propos ...

VON/PAR HANS-ULI AEBI

Der Kreuzplatz in Biel ist, wie der Name nahelegt, eine Kreuzung. Täglich wird er von Tausenden Fahrzeugen gequert. Er ist nicht besonders schön, etwas unübersichtlich – aber er funktioniert einigermassen. Trotzdem will die Stadt aus dieser Strassenkreuzung ein begrüntes «Quartierzentrum» machen. Warum? Die Ansässigen würden das wünschen. Dies ist nachvollziehbar. Jeder wohnt gern in einem Park mit Vogelgezwit-

Kreisel am Kreuzplatz

scher. Das Nachsehen hat – wie meist in urbanen Gebieten – der motorisierte Durchgangsverkehr. Wer von Brügg her kommt, kann künftig nicht mehr Richtung Nidau abbiegen, aus Zentralstrasse ist die Weiterfahrt in die Madretschstrasse unmöglich. Was tun? Anstelle von ein paar Büschen und Bäumen könnte man den Kreuzplatz mit einem Kreisel versehen, damit der Verkehr besser fliesst. Das sei nicht möglich, da angeblich zu wenig Platz vorhanden sei. Wirklich? Klar ist: Es geht um ein übergeordnetes Ziel. Rotgrün will die Autos aus der Stadt jagen. Angestammte Strassenräume werden zu «Begegnungs»- oder «Flanierzonen», als hätte es in Biel nicht genug Pärkli und Bänkli. Ähnliches droht an der Aarberg- und Bernstrasse, täglich von 20 000 Fahrzeugen frequentiert. Auf Visualisierungen sieht man Lastenvelos, Männer mit Kinderwagen und auf der Strasse spielende Kids. Wer stoppt den millionenteuren Wahnsinn?

La place de la Croix à Bienne est, comme son nom l'indique, un carrefour. Chaque jour, des milliers de véhicules y transitent. Ce n'est pas un endroit particulièrement joli; il est peu structuré – mais il fonctionne. Pourtant, la ville souhaite transformer ce carrefour en un «centre de quartier» verdoyant. Pourquoi? Parce que les habitants le souhaiteraient. C'est compréhensible: tout le monde aime habiter dans un parc où chantent

Un rond-point à la place de la Croix

les oiseaux. Les perdants sont les automobilistes de passage. Ceux qui viennent de Brügg ne pourront plus tourner en direction de Nidau, et depuis la rue Centrale, il ne sera plus possible de poursuivre sur la route de Madretsch. Que faire? Au lieu de planter quelques buissons et arbres, on pourrait aménager un rond-point pour y fluidifier le trafic. Mais il paraît que ce n'est pas possible, faute de place. Vraiment? La coalition rose-verte veut chasser les voitures de la ville. Les rues traditionnelles doivent devenir des «zones de rencontre» ou des «zones piétonnes», comme s'il n'y avait déjà pas assez de parcs et de bancs à Bienne. Un sort similaire menace la rue d'Aarberg et la route de Berne, fréquentées chaque jour par 20 000 véhicules. Sur les images simulant l'avenir, on y voit des vélos cargo, des papas avec poussettes et des enfants jouant sur la chaussée. Qui arrêtera cette folie qui coûte des millions?

Mardi 28 octobre

En baisse. Le taux d'aide sociale de la ville de Bienne continue de baisser, pour la huitième année consécutive, en atteignant 9,1% en 2024, contre 9,3% en 2023 et 9,9% en 2022.

Maîtrise collective. Le HC Bienne se débrouille plutôt bien, contre solidement les velléités offensives des Lions et ouvre le feu à trois reprises, contre une réussite du HC Lausanne, après un cafouillage. Les Biennois retrouvent leur fougue et leur maîtrise collective du jeu et l'emportent, 6 à 1, à la Tissot Arena devant 5627 spectateurs.

Mercredi 29 octobre

Pas de francophones. Suite à une demande de stage, un service de l'Administration biennoise, en l'occurrence le Service des espaces verts, dit ne pas former d'apprentis francophones. Une réponse qui détonne dans la ville bilingue.

Jeudi 30 octobre

Verdict. Il y a quatre ans, une fillette s'est noyée au Palais des Congrès de Bienne. La juge a rendu le verdict concernant les trois prévenus, parmi lesquels son enseignante et le maître-nageur. Tous sont acquittés.

Vendredi 31 octobre

Rue cyclable. La Ville de Bienne inaugure sa première rue cyclable, située à la rue Alexander-Moser dans le quartier du Champ-du-Moulin. La nouvelle rue cyclable reliera le quartier du Petit-Marais et Brügg au centre-ville.

Bête à pleurer. Le derby contre le CP Berne tient toutes ses promesses. Les supériorités numériques plaident en faveur des Ours, et recalent le HC Bienne. Le match s'emballe et offre du spectacle. Les «rouge et jaune» encaissent un but bête à pleurer à neuf secondes de la fin. Le CP Berne qui n'en demandait pas tant l'emporte aux tirs au but, 5 à 6, à la Tissot Arena devant 6556 spectateurs.

Halloween. À Bienne, au centre-ville, les forces de l'ordre utilisent des balles en caoutchouc «pendant un court laps de temps» contre un groupe de jeunes adultes, après avoir été la cible d'une menace.

Samedi 1er novembre

Forfait police. Dans le cadre du projet d'assainissement des finances «Substance+», la ville de Bienne entend réduire la somme versée à la police cantonale afin de réaliser 400 000 francs d'économies sur un forfait annuel de 9,5 millions de francs.

Victoire. Dirigé exceptionnellement par Marco Martella, le FC Bienne, solide et efficace, l'emporte 2-0 en Promotion League. Il renoue avec la victoire après trois échecs consécutifs.

Défaite. Face à la détermination rageuse des «Bianco e Blu», les «Rouge et Jaune» ont des occasions en veux-tu en voilà, mais manquent de réalisme. Ambri-Piotta, rafle les trois points, 3 à 1, à la Gottardo Arena devant 6512 spectateurs.

Dimanche 2 novembre

Nidau. En battant Beat Cattaruzza (PVL) de 75 voix, le socialiste Tobias Egger (30 ans) devient le nouveau maire de Nidau. Le taux de participation a été de 34%.

Auf einmal bist du nicht mehr da,
und keiner kann's verstehen.
Im Herzen bleibst du uns ganz nah
bei jedem Schritt, den wir nun gehen.
Nun ruhe sanft und geh' in Frieden,
denk immer dran, dass wir dich lieben.

Traurig, von tiefem Schmerz erfüllt, müssen wir Abschied nehmen von meiner geliebten Ehefrau, Mutter, Schwester, Schwiegermutter, Schwägerin, Gotti, Grosi und Freundin.

†

Elsbeth Gerber-Jakob

15. Mai 1950 – 17. Oktober 2025

Du bist nicht mehr da, wo du warst, aber du bist überall, wo wir sind.
Wir sind dankbar für all die schönen Momente, die wir mit dir erleben durften.
In unseren Herzen wirst du mit deiner Lebensfreude, deiner Stärke, deinem warmherzigen Wesen und deiner Liebe immer weiterleben.

Traueradresse:
Urs Gerber
Riederbachweg 48
3292 Busswil BE

In stiller Trauer:
Urs Gerber
Stefan & Natascha Gerber mit Nick & Lara
Arnold & Therese Aeberhard
Fritz & Christine Jakob
Verwandte und Freunde

Die Trauerfeier findet am Freitag, 14. November 2025, um 14:00 Uhr im Kirchlichen Zentrum in Busswil BE statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt im engsten Familienkreis.

Wer Elsbeth anders als mit Blumen ehren möchte, kann dies mit einer Spende an:

Pro Natura, IBAN: CH11 0900 0000 4000 0331 0, Vermerk: Im Andenken an Elsbeth Gerber.

«Dient als Leidzirkular»

Das kostbarste Vermächtnis eines Menschen ist die Spur,
die seine Liebe in unserem Herzen hinterlässt.
Das Leben endet, die Liebe nicht.

In Trauer und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer geliebten Mam, Schwiegermutter, Grossmuetti und «Ditti»

Martha Rihs-Bürgi

«Märthi»

29. April 1936 – 21. Oktober 2025

In stiller Würde hast du deine Leiden angenommen und hast nun deine letzte Reise angetreten.
Wir vermissen dich sehr.

Traueradresse:
Sonja Rihs
Gasse 15
2553 Safnern

In liebevoller Erinnerung:
Sonja Rihs, Markus Luder
Michael Rihs
Beatrice und Daniel Aeby-Rihs
Marlise Rihs Hari, Bruno Hari
Zoe und Nils Hari

Allen, die Märthi in Liebe und Verbundenheit begegnet sind, möchten wir von Herzen danken. Zusätzlicher Dank geht an Dr. Klopfstein, die Spitex Aare-Bielersee, den SRK-Fahrdienst und das Spitalzentrum Biel.

Die Urnenbeisetzung fand auf Wunsch der Verstorbenen im engsten Familienkreis statt.

Wer im Sinne von Märthi etwas spenden möchte, berücksichtige die Spitex Aare-Bielersee (CH52 0900 0000 6041 8990 0) oder den SRK-Fahrdienst (CH09 0900 0000 3055 1894 4) mit dem Vermerk «Martha Rihs-Bürgi».

Gerber Pompes Funèbres Bestattungen
Succ. de Johnny Schwab SA
Pompes funèbres
Bienne - Plateau de Diesse - La Neuveville
V+H Gerber Tél. 032 365 50 15
info@pfgerber.ch

PHOTO: STEF FISCHER

ADIEU

Aellig-Scheidegger Hedwige, 91, Tramelan
Bolz Stephan, 72, Vinelz
Ehrensperger Sandra, 54, Biel/Bienne
Gauchat Mercédès, 80, Biel/Bienne
Glauser Marie-Anne, 86, Biel/Bienne
Laubscher Erika, 86, Busswil
Mallia Angela, 92, Biel/Bienne
Mansa Linda, 57, Biel/Bienne
Marchand-Schwidden Anny, 92, Tavannes
Mohammed-Müller Elisabeth, 77, Biel/Bienne
Nussbaumer Roland, 60, Biel/Bienne
Nyfeler Hans-Ulrich, 80, Finsterhennen
Othenin Girard Henri-Louis, 93, Port
Polimeno Domenica, 93, Biel/Bienne
Straub Oswald, 91, Ipsach
Strub Karin, 87, Ipsach
Vettiger Peter, 82, Biel/Bienne
Voirol-Weber Sonja, 87, Biel/Bienne
von Allmen-Hugo Ingrid, 89, Evilard
von Escher Gertrud, 95, Biel/Bienne
Zulliger Hans Rudolf, 70, Gampelen

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne
032 342 30 72 www.mgg.ch

Was halten Sie davon, dass ein Pfünderli bei einigen Grossverteilern nur noch 99 Rappen kostet?

PHOTOS: LARA MINA CHRIST

Barbara Vetsch, 69, Rentnerin/retraitée, Twann/Douanne

«Ich gehe nicht zu Aldi. Qualitativ gutes Brot zu fairen Preisen und fairen Bedingungen kaufe ich in der Bäckerei. Dort gibt es beispielsweise auch leckeres Sauerteigbrot.»

«Je ne vais pas chez Aldi. J'achète du pain de qualité à un prix correct et dans des conditions équitables à la boulangerie. On y trouve par exemple aussi un délicieux pain au levain.»

Heidi Stähli, 65, Notariatsangestellte/employée de notaire, Nidau

«Es ist zu billig für die Arbeit, die dahintersteckt. Ich hole jeden Tag mein Brötchen in der Bäckerei.»

«C'est trop bon marché pour le travail qu'il y a derrière. Je préfère acheter mon petit pain chaque jour à la boulangerie».

Que pensez-vous du fait qu'une livre de pain («Pfünderli») ne coûte plus que 99 centimes chez certains grands distributeurs?

Céline Hänzi, 26, Gestalterin Werbetechnik/conceptrice en technique publicitaire, Biel/Bienne

«Da ich für mich keine Brotlaibe kaufe, kann ich zur Qualität oder dem Preisvergleich nichts sagen. Ich weiss jedoch, dass ein Brot in der Bäckerei manchmal fünfmal so teuer ist. Daher könnte es für kleine Bäckereien schwierig sein zu überleben, wenn bei Grossverteilern Brot bereits für 99 Rappen angeboten wird.»

«Comme je n'achète pas de miches de pain pour moi, je ne peux rien dire sur la qualité ou la comparaison des prix. Mais je sais que le pain en boulangerie coûte parfois cinq fois plus cher. Il pourrait donc devenir difficile de survivre pour les petites boulangeries si les grands distributeurs vendent déjà du pain à 99 centimes.»

Joshua Schweizer, 24, Verkäufer/vendeur Biel/Bienne

«Qualität und Preis sollten übereinstimmen. Bäckerarbeit und landwirtschaftliche Fläche kosten. Senkt sich der Preis, sinkt oft auch die Qualität. Es braucht eine gesunde Mitte.»

«La qualité et le prix devraient correspondre. Le travail du boulanger et les terres agricoles ont un coût. Si le prix baisse, la qualité baisse souvent aussi. Il faut un juste milieu».

Cornelia Van der Tuin, 55, Verkäuferin/vendeuse, Biel/Bienne

«Besser günstig als wegwerfen. Ich kaufe Brot immer in der ‚Äss Bar' in Biel. Lebensmittel wegwerfen finde ich furchtbar.»

«Mieux vaut bon marché que gaspillé. J'achète toujours mon pain au ‚Äss Bar' à Bienne. Je trouve que le fait de jeter de la nourriture est choquant.»

Sarah Christ, 54, Notariatsangestellte/employée de notaire, Biel/Bienne

«Ich finde es nicht gut. Das Billigbrot enthält wahrscheinlich viele Konservierungsmittel, die Qualität ist fraglich und die Bäckereien, die alles selbst herstellen, Miete zahlen müssen und mit Personalmangel kämpfen, leiden darunter. Das 99 Rappen-Brot mag lecker sein, aber eine Welt ohne Bäckereien wäre traurig.»

«Je ne trouve pas ça bien. Le pain bon marché contient probablement beaucoup d'agents conservateurs et sa qualité est douteuse, tandis que les boulangeries souffrent de cette concurrence, elles qui fabriquent tout elles-mêmes, paient un loyer et manquent de personnel. Le pain à 99 centimes est peut-être bon, mais un monde sans boulangeries serait bien triste.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Marlène Stalder produziert und vertreibt pro Jahr 20 000 Flaschen Bio-Sirup.

«La qualité des produits et le coeur qu'on y met à les traiter sont décisifs», affirme Marlène Stalder.

NAHRUNGSMITTEL

Wie eine Bielerin die Schweiz versüsst

Seit 37 Jahren verwandelt Marlène Stalder in ihrer Manufaktur Blüten, Kräuter und Früchte in edle Bio-Sirupe. Was in einer Wohnküche entstand, ist heute eine Familienerfolgsgeschichte.

VON LARA MINA CHRIST

Es sind mehr als nur Süssgetränke: Glasflaschen mit der Aufschrift «Bio Sirup» türmen sich im Keller von Marlène Stalder am Oberen Quai in Biel. Die gelernte Kindergärtnerin und Kaufmännische Angestellte machte 1988 aus ihrer Liebe zur Natur eine berufliche Leidenschaft und eröffnete die Siruperie «1001 fleurs». Seit Beginn setzt sie konsequent auf biologische Rohstoffe, natürliche Materialien und eine nachhaltige Produktion. Was einst als Ein-Frau-Betrieb in einer Wohnküche begann, ist heute eine Geschichte über Familienzusammenhalt, Fleiss und Erfolg.

Auf der Alp. Mit 29 Jahren verbrachte Stalder einen Sommer auf einer Alp. Dort stellte sie Sirup und Löwenzahnhonig her. «Wanderer passierten die Alphütte, kauften Honig und trugen diesen kiloweise den Berg hinunter», erinnert sich die 71-Jährige. Sie wurde kurz darauf schwanger, doch ihr Partner verliess sie. Die junge Mutter suchte eine Arbeit, bei der sie ihre Tochter bei sich haben kann. «So entschied ich, zuhause selber Sirup herzustellen», erzählt Stalder.

Wohnküche wird zur Siruperie. Tagsüber besuchte sie Bieler Filialen und Gastronomiebetriebe mit ihren Kreationen, nebenbei hatte sie zwei andere Jobs, arbeitete oft sieben Tage die Woche, auch nachts. Der erste Kunde war der Bio Laden Phönix, es folgten Bio Laden Nidau, Batavia, Du Commerce, St. Gervais, Lagolodge, Bienne Bar und Neues Museum Biel. Der Erfolg zog seine Kreise: Das Restaurant Kreuz und Landhüsi in Solothurn sind langjährige Stammkunden. Bald wurde es in der Küche zu eng, Stalder zügelte in den Keller.

Wie macht man Sirup? «Blüten und Kräuter werden aufgekocht und ausgepresst. Dann wird etwas Zucker und Zitronensäure hinzugegeben. Der fertige Sirup wird in Flaschen abgefüllt, verkorkt, etikettiert und verpackt», erläutert Stalder. Was macht den Sirup besonders? «Qualität und Herzblut. Die Rohstoffe werden sorgfältig ausgesucht.» In den Kochtopf kommen ausschliesslich zertifizierte Bio-Kräuter, -Früchte und -Blüten, ohne künstliche Aromastoffe, Geschmacksverstärker oder Konservierungsmittel. Dazu braucht es vollen Körpereinsatz: «Früher schleppte ich manchmal Dutzende 25 Kilo-Säcke die Kellertreppe runter.» Sieben Stunden Arbeit ergeben rund 240 Flaschen à 0,5 Liter. Pro Jahr produziert 1001 fleurs 20 000 Flaschen.

Cocktail, Suppen, Salatsauce. Geschmackssorten wie Eisenkraut, Lavendel, Zimt oder Rhabarber werden nicht nur klassisch als Süssgetränk konsumiert: «Sie eignen sich auch für Sorbets, Cocktails, Suppen oder Salatsaucen.» Auch Ingwersaft bewährt sich für viele Gerichte. Ganze 2,5 Tonnen presst sie jährlich davon. Die Preise für eine Halbliterflasche Beerensirup liegen bei gut 16 Franken, für denselben Preis gibt es 7,5 Deziliter Kräuter- oder Blütensirup. «Die Sirupe sind stark verdünnbar und enthalten somit weniger Zucker als herkömmliche Produkte», betont Stalder.

Produktion verlegt. Mittlerweile ist es in Biel eng geworden. Nach vier Jahren Suche steht in Balsthal eine neue und grössere Manufaktur, um die gesamte Schweiz zu beliefern. Das Kerngeschäft in Biel bleibt erhalten. Stalder betont: «Ohne meine Tochter Léa hätte ich das nie geschafft, gäbe es das ‚1001 fleurs' nicht und die Siruperie könnte nicht weitergeführt werden.» ■

Onlineshop: biosirup.ch
Degustationen am Bieler Weihnachtsmarkt.

SIROPS BIO

Comment une Biennoise adoucit la vie des Suisses

Depuis 37 ans, Marlène Stalder transforme dans sa manufacture des fleurs, herbes et fruits en fins sirops bio. Ce qui a commencé dans une cuisine d'appartement est aujourd'hui une belle histoire familiale couronnée de succès.

PAR LARA MINA CHRIST

Ce sont bien plus que de simples boissons sucrées: des bouteilles en verre portant l'inscription «Bio Sirup» s'empilent dans la cave de Marlène Stalder, au Quai du Haut à Bienne. Ancienne jardinière d'enfants et employée de commerce, elle a en 1988 fait de son amour de la nature sa profession – qu'elle exerce avec passion - en fondant la «Siruperie 1001 fleurs».

Dès le départ, elle a misé sur des matières premières biologiques, des matériaux naturels et une production durable. Ce qui fut autrefois une entreprise individuelle, née dans une cuisine, est aujourd'hui une histoire de cohésion familiale, de persévérance et de réussite.

À l'alpage. À l'âge de 29 ans, Marlène Stalder a passé un été dans un alpage. Là, elle fabriquait du sirop et du miel de pissenlit. «Les randonneurs passaient devant la cabane, achetaient du miel et redescendaient la montagne avec des kilos de pots», se souvient la septuagénaire. Peu après, elle tomba enceinte, mais son compagnon la quitta. La jeune mère chercha alors un travail qui lui permettrait de garder sa fille auprès d'elle. «J'ai donc décidé de produire du sirop chez moi», raconte-t-elle.

Le jour, elle rendait visite aux magasins et restaurants biennois pour leur présenter ses créations ; en parallèle, elle avait deux autres emplois et travaillait souvent sept jours sur sept, parfois même la nuit. Son premier client fut le magasin bio Phönix, suivi par bien d'autres: Bio Laden à Nidau, Batavia, Du Commerce, St. Gervais, Lagolodge, Bienne Bar ou encore le Nouveau Musée Bienne. Le succès s'étendit rapidement: des établissements comme le restaurant Kreuz à Nidau ou le Landhüsi à Soleure sont aujourd'hui de clients fidèles. Et bientôt, la cuisine devint trop petite et Marlène Stalder déménagea sa production à la cave.

Comment fabrique-t-on du sirop? «Les fleurs et les herbes sont bouillies, puis pressées. On y ajoute un peu de sucre et d'acide citrique. Le sirop terminé est mis en bouteille, bouché, étiqueté et emballé», explique Marlène Stalder. Mais qu'est-ce qui fait donc son sirop si spécial ? «La qualité des produits et le cœur qu'on y met à les traiter. Les matières premières sont choisies avec soin», répond-elle. Dans ses chaudrons ne passent que des herbes, fruits et fleurs certifiés bio, sans arômes artificiels, exhausteurs de goût ni agents conservateurs. Sept heures de travail permettent de produire environ 240 bouteilles d'un demi-litre. Chaque année, «1001 fleurs» produit près de 20 000 bouteilles.

Cocktails, soupes, vinaigrettes. Des saveurs comme la verveine, la lavande, la cannelle ou la rhubarbe ne se dégustent pas uniquement comme boissons sucrées. Elles conviennent aussi pour les sorbets, cocktails, soupes ou sauces à salade. Le jus de gingembre, lui aussi, s'utilise dans de nombreux plats – elle en presse 2,5 tonnes chaque année.

Une bouteille d'un demi-litre de sirop de baies coûte environ 16 francs, tout comme 7,5 décilitres de sirop d'herbes ou de fleurs. «Les sirops sont très concentrés, donc ils se diluent beaucoup et contiennent ainsi moins de sucre que les produits conventionnels», souligne Marlène Stalder.

Une nouvelle production. Aujourd'hui, les locaux biennois sont devenus trop étroits. Après quatre années de recherche, il a fallu ouvrir une nouvelle manufacture plus grande à Balsthal, dans le canton de Soleure, pour approvisionner toute la Suisse. Mais Bienne est resté le lieu d'activité principale. En conclusion, Marlène Stalder rend hommage à sa fille Léa. «Sans elle, rien de tout cela n'aurait été possible: ‚1001 fleurs' n'existerait pas et la siroperie ne pourrait pas être pérennisée.» ■

Boutique en ligne: biosirup.ch
Dégustations: Marché de Noël de Bienne

SPOTS

Wohnbaugenossenschaft Daheim: Die Generalversammlung wählte Erich Fehr zum neuen Präsidenten. Heidi Lüdi ist nach 22 Jahren an der Spitze zurückgetreten. Während ihrer Präsidialzeit konnte unter anderem der Wohnungsbestand erweitert und die Strukturen professionalisiert werden. Die scheidende Präsidentin stärkte die Position der gemeinnützigen Wohnbauträger in Biel. Das im Bau stehende Objekt «La Fleur» im Gebiet Gurzelen ist das Ergebnis der Anstrengungen. Dieses wurde gemeinsam von mehreren Genossenschaften entwickelt. Warum Erich Fehr? Der ehemalige Stadtpräsident hatte sich 2011 bis 2024 bereits intensiv mit der Wohnbauthematik und den gemeinnützigen Wohnbauträgern auseinandergesetzt. Er verfügt zudem über langjährige Führungs- und Projekterfahrung, was zur Leitung einer Institution mit rund 600 Wohnungen dienlich ist. bb

Coopérative d'habitation Daheim: l'assemblée générale a élu Erich Fehr comme nouveau président. Heidi Lüdi a démissionné après 22 ans à la tête de la coopérative. Pendant son mandat, le parc immobilier a notamment été agrandi et les structures ont été professionnalisées. La présidente sortante a renforcé la position des promoteurs immobiliers d'utilité publique à Bienne. Le projet «La Fleur», actuellement en construction dans le quartier de Gurzelen, est le résultat de ces efforts. Il a été développé conjointement par plusieurs coopératives. Pourquoi Erich Fehr? L'ancien maire s'était déjà penché de manière intensive sur la question du logement et des promoteurs immobiliers d'utilité publique entre 2011 et 2024. Il dispose en outre d'une longue expérience en matière de gestion et de projets, ce qui est utile pour diriger une institution comptant environ 600 logements. bb

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

BIENNE2GO

OFFRES DE LA SEMAINE

coop-Aktionen gültig ab Donnerstag 06.11. bis Mittwoch, 12.11. (solange Vorrat)

coop

21% Coop Halbrahm, IP-Suisse, UHT, 3 x 500 ml	**6.95**	statt	8.95
50% Coop Rindshamburger, CH, tiefgek., 30 x 80 g	**23.95**	statt	48.55
40% ab 2 Stück Barilla, z. B. Spaghetti Nr. 5, 500 g	**1.50**	statt	2.50
40% Birra Moretti, 24 x 33 cl (100 cl = 2.65)	**20.95**	statt	35.20
50% Dash Flüssig Alpenfrische, 5 Liter (100 WG)	**15.95**	statt	32.35

MIGROS

50% M-Classic Rindsfilet am Stück, Austr., in SB, per 100 g	**4.95**	statt	9.90
30% Schweins-Nierstückplätzli, IP-SUISSE, in SB, per 100 g	**2.45**	statt	3.55
Kaki Persimon, Spanien, Schale, 400g	**1.00**		
ab 2 St. **30% Belle Journée Konf.,** z. B. Extra Erdbeeren, 500 g	**1.89**	statt	2.70
32% Red Bull, 24er-P., Energy Drink o. Sugarfree, 24 x 250 ml	**23.95**	statt	35.60

OTTO'S

47% Birra Moretti, 24 x 33 cl	**20.95**	au lieu de	39.60
46% Fanta ou Sprite, 24 x 33 cl	**12.95**	au lieu de	24.00
53% Hugo Boss Bottled, homme, EdT, 100 ml	**54.90**	au lieu de	119.00
51% Tela papier ménage, 16 rouleaux	**12.50**	au lieu de	26.00
54% Lenor pods, 2 x 38 lavages	**23.95**	au lieu de	53.20

Volg

Clémentines, Espagne, le kg	**2.90**	au lieu de	3.95
Rampon, Suisse, barquette, 100 g	**2.40**	au lieu de	3.20
Fondue Gerber, L'Original, 800 g	**12.75**	au lieu de	17.00
Féchy AOC La Côte, Soir Soleil, Suisse, 75 cl, 2023	**9.95**	au lieu de	13.50
Biscuits Kambly, bricelets, 6 x 115 g	**15.95**	au lieu de	25.20
Papier hyg. Hakle, propreté traitante, 4 épais., 24 r.	**19.90**	au lieu de	31.20

Biel Bienne-Leserinnen und Leser bevorzugen für ihre Einkäufe unsere treuen Inserenten und ihre wöchentlichen Aktionen.

Les lectrices et les lecteurs de Biel Bienne privilégient pour leurs achats nos fidèles annonceurs et leurs actions hebdomadaires.

TIERSEUCHEN

Der Kanton übt Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche

Tierseuchen bedrohen die Landwirtschaft und die gesamte Wirtschaft. Das Amt für Veterinärwesen übt mit dem Kantonalen Katastrophen Einsatzelement Bern für den Ernstfall. Getötete Tiere würden im Krisenfall bei der GZM in Lyss zu Tiermehl verarbeitet.

LID/HUA Der Dorfplatz in Mülchi im Limpachtal ist abgeriegelt. Rund um einen Bauernhof sind gelbe und rote Absperrbänder gespannt. Personen in gelben Schutzanzügen mit Mundschutz oder Atemschutzmasken arbeiten im Stall oder auf dem Vorplatz. Sie kleben Fenster ab, rollen Schläuche aus.

Hochansteckend. Auf Platz sind auch Tierärzte des Amts für Veterinärwesen, ein Lastwagen mit einem Container von der GZM sowie die Kommandozentrale des Kantonalen Katastrophen Einsatzelements Bern (KKE). Sie üben für den Fall eines Ausbruchs der Maul- und Klauenseuche (MKS) in der Schweiz. Diese kann in kürzester Zeit alle Klauentiere (Rinder, Schafe, Ziegen, Schweine) eines Betriebes befallen. Menschen können daran nicht erkranken.

Das Seeland und angrenzende Gebiete waren letztmals vor 25 Jahren bedroht. Zurzeit ist die Schweiz frei von MKS. Doch es gibt Ausbrüche in der Türkei, Israel, Algerien und Ägypten. In Ungarn und der Slowakei mussten diesen Frühling 10 000 Tiere getötet werden. Weil der Ernstfall ein reales Szenario ist, ist es auch wichtig, dass die zuständigen Stellen und Personen in der Seuchenbekämpfung bereit sind und wissen, was sie zu tun haben.

Verbreitung verhindern. Gemäss Tierseuchengesetz werden Tierseuchen in der Schweiz staatlich bekämpft oder überwacht. «Das Ziel ist es, den ersten auftretenden Fall zu erwischen und die Tiere zu töten und somit die weitere Verbreitung im Keim zu ersticken», erklärt Reto Wyss, Kantonstierarzt des Kantons Bern. Die getöteten Tiere werden anschliessend in der GZM Extraktionswerk AG in Lyss zu Tiermehl verarbeitet und dieses dann verbrannt. Die Übung des KKE findet ohne Tiere statt.

Starke Chemikalien. Als Erstes errichten die Einsatzkräfte eine grossräumige Schutzzone. Es dürfen keine Tiere den Betrieb verlassen, Personen nur unter Einhaltung strenger Sicherheitsmassnahmen. Zur innersten roten Zone gehören der Stall und der Mistplatz. Alle Materialien und Personen müssen die Zivilschützer reinigen und desinfizieren. Als Desinfektionsmittel verwenden sie Ameisensäure, eine stark ätzende Chemikalie. Daher tragen Personen, die in der roten und in der anschliessenden gelben Zone arbeiten, Schutzanzüge sowie Mundschutz oder Atemschutzmasken. Der Stall wird akribisch gereinigt. «Für den gesamten Stall würde die Reinigung bis zu einer Woche beanspruchen», erklärt Reto Wyss.

Ausziehen. Verlässt jemand den gelben Bereich, muss er oder sie die Schutzausrüstung ausziehen und entsorgen. Dabei hilft ihm eine weitere Person. Er muss sich bis auf die Unterhosen ausziehen und danach duschen. Erst wenn er bei dieser Schleuse durch ist, ist er aus der verseuchten Zone. «Die Arbeit mit den Schutzanzügen und Masken ist sehr anstrengend», erklärt Manuel Adamek, Kommandant des KKE Bern. «Die Männer und Frauen dehydrieren dabei stark – deshalb müssen wir genau unter Kontrolle haben, wer wie lange in welcher Zone arbeitet», ergänzt er.

Kein schöner Anblick. Für die Tötung der Tiere im Ernstfall würden die Einsatzkräfte einen Sichtschutz errichten. «Das ist kein schöner Anblick und sehr emotional, besonders für die Bauernfamilie», sagt Reto Wyss. Nachdem der Stall gereinigt ist, muss er für mindestens drei Monate leer bleiben. Das KKE Bern und auch die anderen zuständigen Stellen führen jedes Jahr solche Übungen durch, unabhängig von der Bedrohungslage. «Die Ausbrüche in diesem Frühjahr in Deutschland, Ungarn und der Slowakei zeigen, dass ein gravierendes Seuchenereignis ein realistisches Szenario ist», sagt Reto Wyss.

PHOTO: ZVG

Anzüge und Masken schützen vor aggressiver Ameisensäure, mit der Personen und Material desinfiziert werden.

COT consultings
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss • www.cot.ch

BILD DER WOCHE

von Joel Schweizer

An diesem Samstag wird es in Aarberg wieder zauberhaft. Die mystische Aarbergernacht kommt zum zweiten Mal in die Aarestadt. Eines der Highlights: die Zauberin LouDeMilla, eine der raren Zauberkünstlerinnen, welche charmant das Publikum in die Welt des Mystischen entführt und mit ihrem Können Gross und Klein verblüfft und fasziniert.

AUSSTELLUNG / EXPOSITION HOMMAGE

Heinz-Peter Kohler

Anlässlich seines 90. Geburtstags präsentiert das Neue Museum Biel (NMB) «Hommage an Heinz-Peter Kohler», eine Ausstellung mit märchenhaften Gemälden, in denen die magische Kraft des Instinkts zum Ausdruck kommt.

Le Nouveau Musée Bienne (NMB) présente «Hommage à Heinz-Peter Kohler» à l'occasion de ses 90 ans. Une exposition de peintures féeriques où transparaît la puissance sorcière de l'instinct.

VON THIERRY LUTERBACHER

Seine Bilder sind wie ein Spaziergang. Sie fangen das Unbedeutende ein, um es auf das Wesentliche zu reduzieren. «Es gibt nicht viel auf der Welt, was einen Spaziergang entlang der Weinberge des Bielersees übertrifft», schwärmt Heinz-Peter Kohler. «Dort finde ich eine literarische Walser-Atmosphäre, die wie geschaffen für Aquarelle ist. In Biel herrscht eine Form von Freiheit, die man nirgendwo sonst findet», vertraut sich der Spaziergänger am See an.

Zufällig. Kohler verkaufte seine Seele an die Malerei an dem Tag, als er als Kind die Bilder auf der Titelseite der Zeitschrift Beobachter mit Aquarellfarben nachmalte. 1959, im Alter von 24 Jahren, stellte er zum ersten Mal im Théâtre de Poche in Biel aus: abstrakte Stillleben, gemalt mit Ölfarben auf Karton.

«Niemand kam die Treppe herunter, um meine Ausstellung zu sehen, und als endlich jemand kam, fragte er mich, ob man hier tanzen könne. Nichts ist zufälliger als das Leben eines Künstlers, der ständig auf dem Ende eines Astes balanciert und versucht, nicht herunterzufallen. Das Schwierigste an der Malerei ist es, davon leben oder überleben zu können.»

Das Geheimnis des Wassers. Die Freude an der Freiheit des Malens steckt in jedem seiner Farbtupfer. Kohler zwingt sich zu einer Akribie, einer Disziplin, die er jedoch immer wieder aufgibt, wenn er sich vom Flug seines Pinsels mitreissen lässt. «Es gibt Tage, an denen ich in der Sonne male, und andere, an denen ich im Chaos male. Durch das Schwarz meines Lebens bin ich zum Licht meiner Aquarelle gelangt.»

Seine Aquarelle verbergen diesen unaufhörlichen Kampf des klassischen Künstlers, der vom wilden Maler bedrängt wird, ähnlich einem Tagebuch, in dem er sich mit seinen Gemütszuständen auseinandersetzt. «Ich glaube, ich führe einen Kampf zwischen dem Dichter und dem Rohling. Und ich werde immer ein bisschen mehr Dichter sein. Und dann ist da noch das Wasser, das Geheimnis des Wassers, das die Farbe auflöst und ihr Leben einhaucht. Die Art und Weise, wie man Wasser verwendet, ist fast schon eine Philosophie.» Die eines märchenhaften Gemäldes, in dem die magische Kraft des Instinkts durchscheint, mit Hilfe eines Pinsels, der das Figürliche im Abstrakten nachzeichnet.

Hoffen auf morgen. Es ist erstaunlich, wenn nicht gar unverständlich, dass der renommierte Aquarellmaler Kohler nie jenen Platz auf dem Kunstmarkt gefunden hat, den er verdient.

Heinz-Peter Kohler mit Ehefrau Beatrice: «Der Bielersee reicht mir, ich brauche New York nicht.»

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Dichter und Rohling
Le poète et la brute

«Der Bielersee reicht mir, ich brauche New York nicht. Ich habe mich gewissermassen anonymisiert. Aber ich bewahre mir immer die Hoffnung auf morgen, die es mir vielleicht ermöglicht, das beste Bild meines Lebens zu malen. Wenn ich nicht mehr an mich glauben würde, wer sonst würde es tun?»

Ich male, ich lebe. In der limitierten Auflage des letzten Buches, das ihm der Buchbinder Stefan Krebs aus Nidau gewidmet hat, ist die Ambivalenz des Werks des wandernden Malers nach wie vor stark präsent. Das Kunstwerk mit dem Titel «Soleil» endet mit einem der wenigen Aquarelle, die er nach seinem Schlaganfall noch gemalt hat. Symbolisiert durch einen blühenden Garten, erzählt es besser, als Worte es könnten, von der unendlichen Liebe des Künstlers zum Wasser, zu Farben, Schatten, Sonne und Leben. Ein Leben, das er mit seiner Frau Beatrice teilt, die immer an seiner Seite ist, egal ob es regnet, stürmt, gefriert oder die Sonne scheint.

«Solange der Tod nicht da ist, glaube ich nicht an ihn. Nur wenn ich male, lebe ich! Der Tod ist ein Ende, und der Rest gehört zum Glauben. Ich male, ich lebe!» Für manche Künstler ist Malen wie Atmen. Und dann gibt es Heinz-Peter Kohler, für den Malen Leben bedeutet.

Anlässlich seines 90. Geburtstags präsentiert das Neue Museum Biel (NMB) vom 8. November bis zum 25. Januar 2026 die Ausstellung **«Hommage an Heinz-Peter Kohler»**.
Vernissage: Freitag, 7. November, um 18 Uhr.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Ses tableaux sont en promenade. Ils captent l'insignifiant pour le rendre à l'essentiel. «Il n'y a pas grand-chose au monde qui surpasse une promenade le long des vignes du Lac de Bienne», s'exalte Heinz-Peter Kohler. «C'est là que je trouve une ambiance littéraire walserienne faite pour l'aquarelle. Il y a une forme de liberté à Bienne que l'on ne trouve nulle part ailleurs», confie le promeneur du lac.

Aléatoire. Heinz-Peter Kohler a vendu son âme à la peinture le jour où, encore enfant, il reproduisait à l'aquarelle les tableaux de la première page du magazine Beobachter. En 1959, âgé de 24 ans, il expose pour la première fois au Théâtre de Poche de Bienne: des natures mortes très abstraites peintes à l'huile sur carton.

«Personne ne descendait les escaliers pour voir mon exposition et lorsque quelqu'un est enfin venu, il m'a demandé si ici on pouvait danser. Rien n'est plus aléatoire qu'une vie d'artiste, toujours en équilibre sur l'extrémité d'une branche, essayant de ne pas tomber. Le plus dur en peinture, c'est de pouvoir en vivre ou de survivre.»

Le mystère de l'eau. Le bonheur de la liberté de peindre habite chacune de ses traces de couleur. Heinz-Peter Kohler s'astreint à une minutie, une discipline qu'il finit toujours par délaisser, enlevé par l'envol de son pinceau. «Il y a des jours où je me peins au soleil et d'autres dans le chaos. Par le noir de ma vie, je suis arrivé à la lumière de mes aquarelles.»

Ses aquarelles recèlent cette lutte incessante de l'artiste classique harcelé par le peintre sauvage, semblables à un journal intime dans lequel il se confronte à ses états d'âme. «Je crois que je mène une lutte entre le poète et la brute… et je serai toujours un peu plus poète. Et puis, il y a l'eau, le mystère de l'eau qui dissout la couleur et lui donne vie. La façon d'utiliser l'eau est presque une philosophie.» Celle d'une peinture féerique où transparaît la puissance sorcière de l'instinct, à l'aide d'un pinceau qui trace le figuratif dans l'abstrait.

L'espoir du lendemain. Il est étonnant, sinon incompréhensible, que l'aquarelliste prestigieux qu'il est n'ait jamais trouvé la place qu'il mérite sur le marché de l'art.

«Le Lac de Bienne me suffit, je n'ai pas besoin de New York. Je me suis en quelque sorte anonymisé. Mais je garde toujours en moi l'espoir du lendemain qui me permettra peut-être de peindre le meilleur tableau de ma vie. Si je ne croyais plus en moi, qui d'autre le ferait?»

Je peins je vis! Dans l'édition limitée du dernier livre-hommage qui lui a été consacré par le relieur Stefan Krebs de Nidau, l'ambivalence de l'œuvre du peintre-promeneur reste fortement présente. Intitulé «Soleil», l'ouvrage d'art se termine par l'une des rares aquarelles peintes après son AVC. Symbolisée par un jardin fleuri, elle raconte mieux que ne sauraient le faire les mots, l'amour infini de l'artiste pour l'eau, la couleur, l'ombre, le soleil et la vie. Une vie qu'il partage avec son épouse Beatrice, toujours à ses côtés, qu'il pleuve, qu'il vente, qu'il gèle ou qu'il fasse soleil.

«Aussi longtemps que la mort n'est pas présente, je ne crois pas en elle. Ce n'est que lorsque je peins que je vis! La mort est une fin et le reste appartient à la foi. Je peins, je vis!» Il y a des artistes pour qui peindre, c'est respirer.

Et puis, il y a Heinz-Peter Kohler, pour qui peindre, c'est vivre.

«Ce n'est que lorsque je peins que je vis», confie Heinz-Peter Kohler, ici en compagnie de son épouse Beatrice.

À l'occasion de son 90e anniversaire le Nouveau Musée Bienne (NMB), présente l'exposition **«Hommage à Heinz-Peter Kohler»**, du 8 novembre au 25 janvier 2026.
Vernissage: vendredi 7 novembre à 18 h.

PEOPLE

PHOTO: ZVG

Erica Brogna, 44, veröffentlicht ihren ersten Kurzroman in ihrer Muttersprache Italienisch. «Teresa che ride» (Teresa, die lacht) ist «das intime Porträt einer Frau, zerrissen zwischen unerfüllten Wünschen, falschen Liebschaften und verpassten Entscheidungen». Der Roman begleitet Teresa von der Kindheit bis ins Erwachsenenalter und gibt den Menschen, die sie umgeben, eine Stimme. «Es ist eine Geschichte der Selbstfindung, in der Lachen eine Waffe ist, um Wunden zu verbergen und aufrecht zu bleiben.» Die Bielerin arbeitet als Grafikerin und Malerin. Teresa, che ride entstand zusammen mit dem Projekt «Movimento», das 2023 in einer Einzelausstellung im Dispop in Nidau gipfelte. «Ich habe schon immer gern geschrieben. Der Roman hat seine Wurzeln in meiner künstlerischen Suche.» Brogna versandte das Manuskript an mehrere Verlage, «das vielseitige Echo überraschte und freute mich». Das Cover hat sie selber gestaltet. Die Vernissage findet diesen Samstag, 19 Uhr, im Literaturcafé Biel in italienischer Sprache statt, moderiert von Ilaria Macera und unterstützt vom Verein «Il Circolino». Anmeldung: erica@kono.ch oder 079 619 73 71 (per WhatsApp). HUA

Erica Brogna, 44 ans, publie son premier court roman dans sa langue maternelle, l'italien. Teresa che ride (Teresa, celle qui rit) est «le portrait intime d'une femme déchirée entre des désirs inassouvis, de faux amours et des décisions manquées». Le roman suit Teresa de l'enfance à l'âge adulte et donne une voix aux personnes qui l'entourent. «C'est une histoire de quête de soi, où le rire devient une arme pour cacher ses blessures et rester debout», relève l'autrice. Originaire de Bienne, Erica Brogna travaille comme graphiste et peintre. Teresa che ride est né du projet Movimento («Mouvement»), qui a abouti en 2023 à une exposition personnelle au Dispop de Nidau. «J'ai toujours aimé écrire. Le roman puise ses racines dans ma recherche artistique», confie-t-elle. Erica Brogna a envoyé le manuscrit à plusieurs maisons d'édition: «Les échos variés m'ont surprise et réjouie». Elle a conçu elle-même la couverture. Le vernissage aura lieu ce samedi à 19 h au Café Littéraire de Bienne, en langue italienne. Il sera animé par Ilaria Macera et soutenu par l'association Il Circolino. Inscriptions: erica@kono.ch ou 079 619 73 71 (par WhatsApp). HUA

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Mario R. Mainetti, 59, verschmilzt seine Gedichte aus den letzten 10 Jahren mit Musik. Daraus entstand das Album «ECHO GedichtSkizzen der NeoRomantik». «Heutzutage werden kaum noch Gedichte gelesen, insbesondere keine düsteren oder symbolischen mit mythologischen Figuren. Das wollte ich ändern», erklärt der Schriftsteller und Komponist aus dem Jura. Er studierte einst Kunst, Psychologie und fungierte viele Jahre als Galerist, Kunst- und Psychotherapeut. Schreiben, Sprache und Musik begleiten ihn seit seiner Kindheit. «Mein Vater war dreisprachig, Italienisch, Französisch, Deutsch, meine Mutter eine zweisprachige Bielerin», so Mainetti. Seine Gedichte «Die dunklen Lieder» oder «Der Fluch» vermitteln musikalisch eine mysteriöse, lyrische Atmosphäre, erinnern an die literarische Epoche der Romantik und an Werke von Novalis oder E.T.A. Hoffmann. Die Neoromantik sei keine Flucht vor der Moderne, «sondern eine bewusste Transfusion romantischer Werte», betont Mainetti. Das Album ist online, unter anderem auf Spotify oder Amazon erhältlich. LC

Mario R. Mainetti, 59 ans, fusionne ses poèmes écrits au cours des dix dernières années avec de la musique. C'est ainsi qu'est né l'album «ECHO – Esquisses poétiques du néo-romantisme». «De nos jours, on ne lit presque plus de poésie, surtout pas les poèmes sombres ou symboliques mettant en scène des figures mythologiques. Je voulais changer cela», explique l'écrivain et compositeur d'origine jurassienne. Mario R. Mainetti a étudié autrefois l'art et la psychologie, et a longtemps exercé comme galeriste, art-thérapeute et psychothérapeute. L'écriture, le langage et la musique l'accompagnent depuis son enfance. «Mon père parlait trois langues – l'italien, le français et l'allemand – , tandis que ma mère, une Biennoise, était bilingue », précise-t-il. Ses poèmes «Les chants sombres» ou «La malédiction» créent, sur le plan musical, une atmosphère mystérieuse et lyrique, rappelant l'époque littéraire du romantisme et les œuvres de Novalis ou d'E.T.A. Hoffmann. Le néo-romantisme n'est pas, selon lui, une fuite face à la modernité, «mais une transfusion consciente des valeurs romantiques», souligne Mario R. Mainetti. L'album est disponible en ligne, notamment sur Spotify et Amazon. LC

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

Jürg Scherrer, Stadtrat SVP, Biel, wird am Mittwoch 78-jährig; Bienne, aura 78 ans mercredi.

Leona Wassmann, Stadträtin SP, Biel, wird am Samstag 27-jährig; conseillère de ville PS, aura 27 ans mercredi.

Erich Weber, Geschäftsführer Maler- und Gipsergenossenschaft Biel, Walperswil, wird kommenden Dienstag 60-jährig: «Traditionellerweise nehme ich an meinem Geburtstag jeweils frei. Wenn es noch keinen Frost gegeben hat, gehe ich mit meinem Pilzbuch, Messer und Korb in den nahegelegenen Wald. Am Abend lade ich meine Liebsten zu einem gemütlichen Essen ein, bei dem ein gutes Glas Wein nicht fehlen wird.»; directeur de la coopérative des peintres et plâtriers de Bienne, Walperswil, aura 60 ans mardi prochain: «Comme le veut la tradition, je prends toujours congé le jour de mon anniversaire. S'il n'y a pas encore eu de gelées, je pars dans la forêt voisine avec mon livre sur les champignons, mon couteau et mon panier. Le soir, j'invite mes proches à un repas convivial, où un bon verre de vin ne manquera pas.»

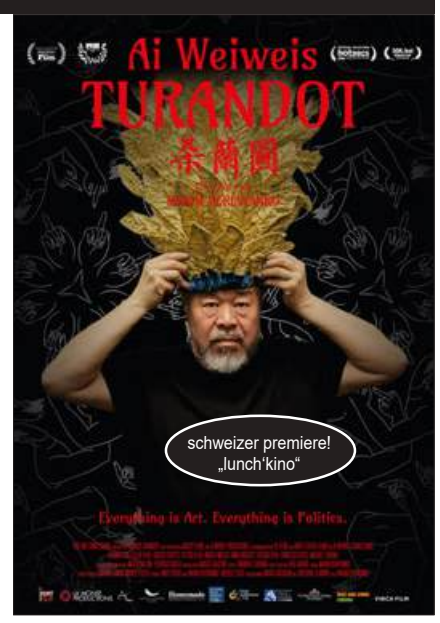
Jean-Pierre von Kaenel, ehem. Sportvorsteher, Biel, wird kommenden Dienstag 78-jährig; ancien préposé aux sports, Bienne, aura 78 ans mardi prochain.

Heinz-Peter Kohler, Kunstmaler, Biel, wird kommenden Dienstag 90-jährig; artiste-peintre, Bienne aura 90 ans mardi prochain: «Ich werde diesen Tag ganz ruhig en famille feiern»; artiste peintre, Bienne, aura 90 ans mardi prochain: «Je vais fêter cette journée tranquillement en famille.»

Moema Schutz, Stadträtin PSR, Biel, wird kommenden Dienstag 24-jährig; conseillière de ville PSR, aura 24 ans mardi prochain.

www.cinevital.ch KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 06.11.–12.11.2025

KINO/CINÉ	FILM	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
Rex 1	AI WEIWEI'S TURANDOT lunch'kino	10 (10) / 77	12:15 OV/d	12:15 OV/d	12:15 OV/d	12:15 OV/d	12:15 OV/d	12:15 OV/d	12:15 OV/d
Lido 1	AMRUM	12 / 93				10:45 D			
			15:30 D	15:30 D			15:30 D	15:30 D	
Apollo	ASPHALTE PUBLIC	6 (12) / 78	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df			18:00 Ov/df	18:00 Ov/df	18:00 Ov/df
Lido 2	ASPHALTE PUBLIC	6 (12) / 78				11:00 Ov/df			
Apollo	BUGONIA	16 / 120		20:00 E/df		20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
Lido 1	CHAINSAW MAN –								
	THE FILM: REZE ARC	16 (16) / 100				20:15 Jap./f			
Lido 2	DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE 4	0 / 103			13:30 D	13:30 D			
Rex 2	DOWNHILL SKIERS	8 (12) / 128	17:30 D/f		17:30 D/f		17:30 D/f		17:30 D/f
Rex 2	DOWNHILL SKIERS	8 (12) / 128		17:30 D		17:30 D		17:30 D	
Apollo	DRACULA - DIE AUFERSTEHUNG	16 (16) / 129	20:15 E/df		20:15 E/df				
Beluga	DRACULA - DIE AUFERSTEHUNG	16 (16) / 129				19:30 E/df			
				20:15 E/df			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
Beluga	FILMGILDE BIEL	10 (16) / 135				10:30 Ov/df			
				17:45 Ov/df					
Lido 2	FRANZ K.	16 / 127	17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D
Lido 1	GRAND PRIX OF EUROPE	0 (6) / 98			15:15 F	15:15 F			15:15 F
Lido 1	IT WAS JUST AN ACCIDENT	12 (14) / 103	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df	17:30 Ov/df
Apollo	KAAMELOTT -								
	DEUXIÈME VOLET– PARTIE 1	10 (12) / 139			15:00 F	15:00 F			
Lido 2	L'ÉTRANGER	12 (14) / 123	15:15 F/d	15:15 F/d			15:15 F/d	15:15 F/d	
Rex 2	L'ÉTRANGER	12 (14) / 123	20:15 F/d	20:15 F/d	20:15 F/d	20:15 F/d	20:15 F/d	20:15 F/d	20:15 F/d
Beluga	LA BOHÈME - MET 25-26	- /209			18:55 It/d				
Rex 1	LILLY UND DIE KÄNGURUS	6 / 100			15:15 D				15:15 D
Beluga	MICHEL RACONTE SARDOU	0 / 110				17:00 F			
			20:00 F						
Rex 2	MISSION: MÄUSEJAGD -								
	CHAOS UNTERM WEIHNACHTSBAUM	6 / 80			15:00 D	15:00 D			
Rex 1	MOMO	8 (12) / 100				15:15 D			
Rex 2	MOMO	8 (12) / 100							15:30 D
Apollo	NO HIT WONDER	12 / 118			17:45 D	17:45 D			
Lido 1	ONE BATTLE AFTER ANOTHER	14 (14) / 162	19:45 E/df	19:45 E/df	19:45 E/df		19:45 E/df	19:45 E/df	19:45 E/df
Lido 2	PREDATOR : BADLANDS	16 (16) / 107	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df	20:30 E/df
Lido 2	PUMUCKL UND DAS								
	GROSSE MISSVERSTÄNDNIS	0 / 100			15:30 D	15:30 D			15:30 D
Rex 2	SORDA lunch'kino	10 (12) / 99	12:00 Ov/df						
				12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df	12:30 Ov/df
Rex 1	SPRINGSTEEN:								
	DELIVER ME FROM NOWHERE	10 (14) / 120	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
Lido 1	STILLER	12 / 99			13:00 D/f	13:00 D/f			
Rex 1	STILLER	12 / 99	17:45 D/f	17:45 D/f	17:45 D/f	17:45 D/f	17:45 D/f	17:45 D/f	17:45 D/f
Beluga	THE BAD GUYS 2	6 (8) / 104				14:30 F			
					15:15 F				



0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)
CINEVITAL
BIEL BIENNE

FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • filmpodiumbielbienne.ch

CINEMA ITALIANO
02.10.-11.11.
LET'S DOC!
01.-30.11.

EVENT
I LOVE YOU I LEAVE YOU
Moris Freiburghaus, CH 2025, 93', Ov/d,f
08.11. Sa/Sa 20h30
Filmgespräch mit Regisseur
Discussion en présence du réalisateur
Moris Freiburghaus und/et Dino Brandão

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
I LOVE YOU I LEAVE YOU
Moris Freiburghaus, CH 2025, 93', Ov/d,f
06.11. Do/Je 19h00
10.11. Mo/Lu 18h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
ZIRKUSKIND
Julia Lemke, Anna Koch, DE 2025, 86', D
07.11. Fr/Ve 18h00
09.11. So/Di 16h00

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
LE GOÛT DES CHOSES
Alain Wirth, CH 2025, 90', F/d
07.11. Fr/Ve 20h30
08.11. Sa/Sa 18h00
09.11. So/Di 20h30

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
TONY, SHELLY
ET LA LUMIÈRE MAGIQUE
Filip Pošivac, CZ, 83', F ou D
08.11. Sa/Sa 15h00 (F)
09.11. So/Di 11h00 (D)

PREMIERENFILM / PREMIÈRE
TRAINS
Maciej J. Drygas, PL 2024, 81', ohne Dialoge
09.11. So/Di 18h00

JOHN & YOKO: ONE TO ONE
Kevin Macdonald, US 2024, 101', E/d
11.11. Di/Ma 19h00

KINOS CINÉMAS

CINEDOME
www.kitag.ch

GRENCHEN, REX

«DRACULA: DIE AUFERSTEHUNG», MI: 20.00.

«LILLY UND DIE KÄNGURUS», MI: 16.00.

«SCHULE DER MAGISCHEN TIERE 4», MI: 14.00.

INS, INSKINO

«DIE BAD GUYS 2», MI: 14.00.

«PARTIR UN JOUR», MI: 20.00.

«DOWNTON ABBEY: DAS GROSSE FINALE», DO: 19.30.

LYSS, APOLLO

«DOWNHILL SKIERS», MI: 20.00.

«DIE SCHULE DER MAGISCHEN TIERE 4», MI: 14.00.

«KIK: ILO ILO», FR: 18.00, SO: 10.30.

BÉVILARD, PALACE
«KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET», JE: 20.00, SA: 17.00.
«DOWNHILL SKIERS», ME: 20.00, VE: 18.00.
«TRON: ARES», VE: 21.00,SA: 20.30, DI: 17.00.
«TONY, SHELLY ET LA LUMIÈRE MAGIQUE», DI: 10.00.

LA NEUVEVILLE, CINÉ
«C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN», ME: 20.30.
«UN SIMPLE ACCIDENT», VE: 20.30.
«KAAMELOTT - DEUXIÈME VOLET», SA/DI: 20.30.
SÉANCE EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR SAMIR RIADH
«LA TRANSFORMATION MERVEILLEUSE
DE LA CLASSE OUVRIÈRE», DI: 17.00.
«LA FEMME LA PLUS RICHE DU MONDE», MA: 20.30.

MOUTIER, CINOCHE
«C'ÉTAIT MIEUX DEMAIN»,
JE: 14.30», SA: 17.30, 20.30, DI: 20.00.
«NOUVELLE VAGUE», JE: 20.00.
«SORDA», VE: 18.00,
version espagnole sous-titrée français et audiodescriptif.
«UN SIMPLE ACCIDENT», VE: 20.30,
version originale sous titrée français-allemand.
«SUPER GRAND PRIX / GRAND PRIX OF EUROPE»,
DI: 16.30.

SAINT-IMIER, ESPACE NOIR
«TONY, SHILLY ET LA LAMPE...» ME: 14.20.
«NOUS LES HÉRITIERS», ME: 20.10.
«NUIT, NUIT ENCORE, ENCORE NUIT», JE: 20.10.
«NOUS LES HÉRITIERS», SA: 14.30.
«NUIT, NUIT ENCORE, ENCORE NUIT», DI: 14.30.
«FARWEST», DI: 17.10.
«QUIR», DI: 20.10.
«LES PAPAS», MA: 20.10.

TAVANNES, ROYAL
«PREDATOR: BADLANDS»,
ME/JE/VE/MA: 20.00, SA: 21.00, DI: 17.00.
«T'AS PAS CHANGÉ», ME/VE: 17.00, SA: 14.00, DI: 20.00.
«À BOUT DE SOUFFLE», ME/DI: 14.00, SA: 17.00.
«YOROÏ», JE: 17.00, LU: 20.00.

TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE
«SPRINGSTEEN: DELIVER ME FROM NOWHERE»,
ME: 17.45, SA: 18.00, LU: 20.15, MA: 17.30.
«THE SMASHING MACHINE»,
ME/JE: 20.15, VE/SA: 20.30, DI: 17.00.
«L'ETRANGER», JE/LU: 17.45, VE: 18.00, DI: 20.00.
«SUPER GRAND PRIX», SA: 15.00, DI: 10.00.
«TONY, SHELLY ET LA LUMIÈRE MAGIQUE», DI: 14.00.
«THE ROOM NEXT DOOR», MA: 20.00.

HAUSLIEFERDIENST
LIVRAISON À DOMICILE
15.- CHF
Biel/Bienne & Nidau
bis / jusqu'à 10 kg
032 365 80 80
velokurierbiel.ch

VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS

21.-22. NOVEMBER
FREITAG 17-21UHR
SAMSTAG 15-21UHR
ADVÄNTSMÄRIT
Marche de noël
❖ Mit feinem suure Mocke
❖ Kindereisenbahn
❖ Mit vielen großartigen Gästen
MZ ST. JOHANNSEN
NEUHAUS 40
2525 LE LANDERON
Mehr Infos:
Hannselade.ch/i/adventsmark

Es sind keine hochdramatischen Ereignisse, welche das Leben im Mehrfamilienhaus von Metzgermeister Hartmann etwas durcheinander bringen. Schuld sind eigentlich der neue Mieter Herr Brunner und seine Nachbarin Frau Knöpfli, welche sich allem Anschein nach nicht sehr schätzen. Entgegen der Hausordnung haben beide Untermieter einquartiert. Und das stiftet bei Frau Boll, dem «allwissenden Sprachrohr des Hauses», einige Verwirrung. Komödie in vier Akten. Ab Freitag im Stadttheater. Infos: liebhaberbuehnebiel.ch

«Gschtürm im Schtägehuus»

Ce ne sont pas des événements dramatiques qui perturbent quelque peu la vie dans l'immeuble du maître boucher Hartmann. La faute en revient en réalité au nouveau locataire, M. Brunner, et à sa voisine, Mme Knöpfli, qui, selon toute apparence, ne s'apprécient guère. Contrairement au règlement intérieur, ils ont tous deux pris des sous-locataires. Et cela sème la confusion chez Mme Boll, la «porte-parole omnisciente de l'immeuble». Comédie en quatre actes. À partir de vendredi au théâtre municipal de Bienne. Infos: liebhaberbuehnebiel.ch

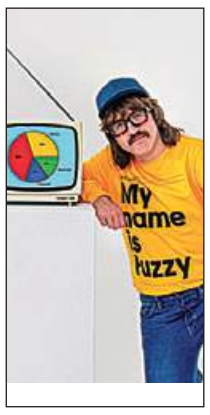
● Biel/Bienne
● Region/Région
Deutsch in Schwarz
français en gris

05.11. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

● **ATOMIC CAFÉ,** Meta Marie Louise & Martin Schütz. 21.00.
● **LE SINGE,** «Slam'n'Jam». 20.00.

THEATER THÉÂTRE



● **NEBIA BAR,** Midi théâtre: La conférence improvisée. «My Name is Fuzzy». 12.15.

● **GRENCHEN,** Parktheater «Pumpelpitz Kinderkonzert». 14.15.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **SCUOLA PROFESSIONALE,** Filmsaal, «Il nome della Rosa». (Parlato italiano) 19.00.
● **TRAMELAN,** CIP, Né pour lire, donner le goût de la lecture aux 0-4 ans. 09.30.

06.11. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** «Yagwud Session». 21.00.

● **LITERATURCAFÉ,** «Prune Karlen». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **NEBIA,** «Allegretto» François Gremaud 2 B Company. 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **CYBER BLUES BAR,** Pasta Night et soirée jeux. 18.00.
● **BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE,** 2e étage, «Am stram gam» avec Isabelle Letouzey et Pauline Krüttli. 10.00-10.30.
● **ESPACE 33,** Rue du Stand 33, Cercle de paroles résérvé qu'aux hommes. Inscriptions: 078 648 83 91. 19.30-21.15.

● **NMB ,** Sattsehen. 30-minütige Führung durch die Ausstellung «Biel und die Welt»/Voir et manger, vidite guidée de 30 minutes à travers l'exposition «Bienne et le Monde». 12.15.

07.11. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **ATOMIC CAFÉ,** «Cocon Javel». 21.00.

● **CYBER BLUES BAR,** «Toxic Rock». 21.00.
● **LE SINGE,** «We love 80's», DJ Nerz und DJ Locdoc. 22.00.
● **BÜREN,** Kirche, Orgelmusik mit Anastasiya Lozova, anlässlich von Büren im Lichtermeer. 18.00, 19.00, 20.00 je eine halbe Stunde.
● **LIGERZ,** Kreuzsaal, Konzert mit Melanie Kummer und Tomas Sauter «Willow Garden». Folk und Jazz. 20.15.
● **VINELZ,** Alte Landi. Disco ab 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne Biel, «Gschtürm im Schtägehuus». 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ALTSTADT,** First Friday, firstfriday.ch.
● **LÜTHY + STOCKER,** Buchhandlung, «Best-of-Lesung» mit Silvia Götschi. 19.30.

08.11. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **LE SINGE,** «Fièvre», Plattentaufe. 21.00.

● **PASQUART KIRCHE,** Capriccio Barockorchester und Chor Ipsach. Leitung: Mona Spägele. 19.30.
● **TOBS,** Manufacture, 1. Bébékonzert. 14.00.

● **LA NEUVEVILLE,** Café Théâtre de la Tour de Rive, «Luca Sestak». Concert. 20.00.

THEATER THÉÂTRE

● **ATOMIC CAFÉ,** «Johannes Dullin» (Comedy). 20.00.
● **BIOTOP,** La Grenouille, «Hey, Hey, Hey, Taxi!». 17.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Gruppo Kurpo», ein betanztes schattenfigürlich-belichtetes Spektakel. 19.00.
● **STADTTHEATER,** «Boss/y Helvetia». 19.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **COSMOS,** Let's Dance Event und gratis Bachata Workshop. 20.00.

● **LITERATURCAFÉ,** «Erica Brogna stellt ihr neues Buch «Teresa che ride» auf italienisch vor. 19.00.
● **NMB,** «Sattsehen». 30-minütige Führung durch die Ausstellung. 12.15.
● **NIDAU,** bibliothèque de langue française, «Heure du conte» avec Janine Worpe et Michel Brambilla. Pour familles. 10.15.
● **ORVIN,** Halle de gymnastique, «Marché Artisanal». Plus de 40 exposants. 10.00-18.00.
● **SAFNERN,** Gemeindehaus, Pastetli-Tage. Nur über die Gasse. Ab 11.00.
● **STUDEN,** Restaurant Florida, «Kriminal Dinner», eine spannende Kombination aus interaktivem Theater und kulinarischem Genuss. 19.00.

09.11. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **PASQUART KIRCHE,** Capriccio Barockorchester und Chor Ipsach. Leitung: Mona Spägele. 17.00.

● **STADTKIRCHE ,** Jazz in Church, «MGM» Müller-Gerber-Meier. 17.00.
● **BELLMUND,** La Prairie, Konzert mit der Regionalen Musikschule Lyss. 11.00.

MARCHÉ ARTISANAL ORVIN
Samstag, 8. und Sonntag, 9. November
SA: 08.00-18.00, SO: 10.00-17.00
Verschiedene Aktivitäten, Gesichtsbemalung für Kinder, Kaffeestube.

● **SAINT-IMIER,** Collégiale, Rosario Rizzo et Carlos Quesada «Retour au XXe siècle». 17.00.

THEATER THÉÂTRE

● **BIOTOP,** La Grenouille, «Hey, Hey, Hey, Taxi!». 11.00.
● **CARRÉ NOIR,** «Gruppo Kurpo», ein betanztes schattenfigürlich-belichtetes Spektakel. 17.00.
● **STADTTHEATER,** «Boss/y Helvetia». 17.00.
● **TAVANNES,** Le Royal, «Robot» par la Cie Chamar Bell Clochette. 17.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LE SINGE,** «Milonga», Tango Argentino. 17.00.
● **ORVIN,** Halle de gymnastique, «Marché Artisanal». Plus de 40 exposants.10.00-17.00.
● **SAFNERN,** Gemeindehaus, Pastetli-Tage. Nur über die Gasse. Ab 11.00.

10.11. MONTAG LUNDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **LITERATURCAFÉ,** Montagsbücher, wir unterhalten uns über «Der Stumme» von Otto F. Walter. 19.30.
● **MULTIMONDO,** Dialogue, demokratische Werte und neutrale Positionen: Eine kritische Betrachtung/Valeurs démocratiques et positions neutres: Un regard critique. 19.00-20.30.

11.11. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

● **LITERATURCAFÉ,** «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny. Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** Liebhaberbühne Biel «Gschtürm im Stägehuus». 19.30.

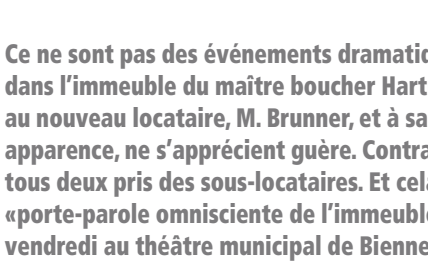
UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **NMB,** Vortrag von Ernst Zürcher, Forstingenieur. Eine neue Art über den Wald nachzudenken. 18.00

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Thierry Luterbacher

«Unter den Steingewölben des Förderzentrums ‚La Couronne' in Sonceboz eröffnet der Kulturraum der Fondation Grand Chasseral die erste Ausgabe der Ausstellung ‚Zones Sensibles'. Fotografie, Malerei, Skulptur und Klangkunst treffen hier in einem Dialog der Erinnerung aufeinander und setzen sich mit unseren Konsumgewohnheiten auseinander. Die Ausstellung wurde in enger Zusammenarbeit mit dem Verein Usinesonore und seinem Direktor Julien Annoni konzipiert und stellt vier Künstler aus der Region vor: Julien Heimann, Maude Schneider, Grégoire Vorpe und Jonathan Bürki. Ihre Werke stehen in Wechselwirkung und Konfrontation zueinander und laden den Besucher zu einer ästhetischen und reflexiven Erfahrung ein. Öffentliche Vernissage: 6. November um 18.30 Uhr.»



«Sous les voûtes de pierre du centre de promotion ‚La Couronne' à Sonceboz, l'espace culturel de la Fondation Grand Chasseral inaugure la première édition de l'exposition ‚Zones Sensibles'. Photographie, peinture, sculpture et création sonore s'y rencontrent dans un dialogue mémoriel, explorant nos modes de consommation. Conçue en étroite collaboration avec l'association Usinesonore et son directeur Julien Annoni, l'exposition met en lumière quatre artistes issus de la région: Julien Heimann, Maude Schneider, Grégoire Vorpe et Jonathan Bürki. Leurs œuvres se répondent et se confrontent, invitant le visiteur à une expérience à la fois esthétique et réflexive. Vernissage public: le 6 novembre à 18 heures 30.»

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **LOKAL-INT,** Mirja Curtius, Biel-Bienne. DO: 19.30.

● **NMB,** «Hommage an Heinz-Peter Kohler zum 90. Geburtstag». Sein Freundeskreis, Sammlerinnen und Sammler, Kunstschaffende und Fachleute haben uns ihre Lieblingswerke des Künstlers anvertraut. Ein Querschnitt durch mehr als 65 Jahre künstlerischen Schaffens. Vernissage: 7.11. 18.00. Bis 25. Januar.
● **EVILARD,** EvilArt, Gemeindesaal. Verschiedene Künstler stellen aus. MI-FR: 16.00-18.30. SA/SO: 14.00-18.30. Bis 16. November. Finissage: 14.00-17.00.
● **LYSS,** Sieberhuus, Heinz Pfister, Papierschnitte; Ursula und Hans Dubler, Keramik, Metall- und Holzobjekte; Ursula Fuhrer, Floristik. Gastausstellerin Lorena Stucki, 8. und 9. November. Dein Ring Ding. Vernissage: 7.11. ab 17.00. MO-FR: 15.00-20.00, SA: 11.00-19.00, SO: 11.00-16.00. Bis 16. November.
● **SAINT-IMIER,** CCL, Mathilde Bardaro et Pamela Orval «Cherchez la femme». Vernissage: 7.11., 19.15. Jusqu'au 14 décembre.
● **TWANN,** Engel Haus, «Amish Life», Vernissage, 8.11., 17.30 mit Pfr. Eric Geiser, Brigitte und Eugen Bachmann-Geiser und Hans Peter Friedli, Gesang und Drehleier. Freitag, 14.11. 18.30 Referat «Machet's guet» mit Brigitte Bachmann-Geiser mit Tonbeispielen und Bildern. Samstag, 22.11. 16.00 Künstlergespräch mit Heidi Lüdi Pfister und Eugen Bachmann-Geiser, Donnerstag, 27.11. 19.45 Finissage und Kirchenkino «Der einzige Zeuge», ansch. Apéro.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ART GALLERY YKOONS,** rue de l'Union 18, Expo permanente «Urban Places». De la crypto à l'art numérique, Ykoons dévoile une série exclusive d'interprétations digitales des lieux emblématiques de la Suisse. MI-FR: 11.00-17.00, SA: 11.00-16.00.
● **BENEVOL KANTON BERN,** Bahnhofstrasse 30, Werke von Vasilis Georgas. Ouevres de Vasilis Georgas.
● **BÜREN,** Galerie am Marktplatz, Lara Estoppey «sans retour». Bis 29. November.
● **GALERIE OBERGÄSSLI 8,** «Entre Ciel et Terre». Cyanotypie et bijoux. Nadia Delprete. ME-VE: 13.30-18.00, SA: 09.00-13.00 et 14.00-17.00. Jusqu'au 26 novembre.
● **HIRSLANDEN KLINIK LINDE,** Bilder Acryl-Mischtechnik von Suzanne Zweifel. Bis auf weiteres.
● **HOTEL ARTIST,** Andreas Burkhalter «ART ABC COLOURS». Bis 20. Dezember. Jusqu'au 20 décembre.
● **KUNSTHAUS BIEL,** Hudinilson JR. «Echoes in Xerox» und Jean-Charles De Quillaco «Dady is Home». Bis 30. November. MI/DO/FR: 12.00-18.00, SA/SO: 11.00-18.00.
● **KUNSTHAUS BIEL,** «Waterscape Imaginaries». Als Ergebnis einer Zusammenarbeit zwischen der visuellen Künstlerin Riikka Tauriainen und der Meeresbiologin Marta Musso erforscht die Ausstellung das mikrobielle Leben im Wasser. Bis 7. Dezember.
● **L'ATELIER EST TOUT VERT,** F'ART: Jean-Pierre Brand, Miriam Bögli. DI, MI, DO: 18.00 - 21.00. Bis 25. Januar. latv.ch
● **NIDAU,** uniQart, Lotti Glauser, Bilder; Regina Luginbühl, Keramik. DI/DO/FR: 14.00-18.00, MI: 09.00-18.00, SA: 09.00-13.00. Bis 8. November.
● **NMB,** «Röstigraben». Biel und der Röstigraben. Dauerausstellung. Exposition permanente.
● **NMB,** Sonderausstellung «Schatzkammer Wald». Bis 11. Januar 2026. Exposition spéciale jusqu'au 11 janvier 2026.
● **PHOTOFORUM PASQUART,** «De l'Ombre à la Lumière», Peggy Kleiber. «Belonging Is a Strange Feeling», Ana Brankovic. Bis 30. November.
● **STADTBIBLIOTHEK,** «Bieler Schätze» aus der Städtischen Kunstsammlung Biel: Werke von Susanne Muller. Im Treppenhaus. Bis 7. November.
● **SAINT-IMIER,** Espace Noir, «Carving Dissensus», Tous les jours 10.00-22.00, sauf les lundis. Jusqu'au 19 décembre.
● **TRAMELAN,** CIP, Martha Zaugg et Brigitte Schneider, aquarelles. LU-VE: 08.00-20.00, SA: 14.00-20.00, DI: 14.00-17.00. Jusqu'au 8 novembre.

OPEN ATELIER
Am Samstag, 8. und Sonntag, 9. November
Neumarktstrasse 64, Biel
jeweils von 14.00-19.00.
Während zwei Tagen bieten die offenen Ateliers den Besucherinnen und Besuchern die Gelegenheit zur persönlichen Begegnung mit den Künstlerinnen. Sehen Sie, wo Kunst entsteht.
Werke von: Anke Zürn, Susan Mezquita, Sygrid von Gunten, Christiane Lenz, Andrea Anastasia Wolf, Veronique Zaech.

Informationen über Veranstaltungen vom **12. bis 18. November** müssen bis **spätestens am Donnerstag, 6. November, 10.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

*Les informations concernant les événements du **12 au 18 novembre** doivent parvenir à la rédaction **au plus tard jeudi 6 novembre à 10h00.***

christmas-sessions.ch
CHRISTMAS SESSIONS BIEL/BIENNE
Kongresshaus/Palais des Congrès Biel/Bienne 20. - 23. 11. 2025

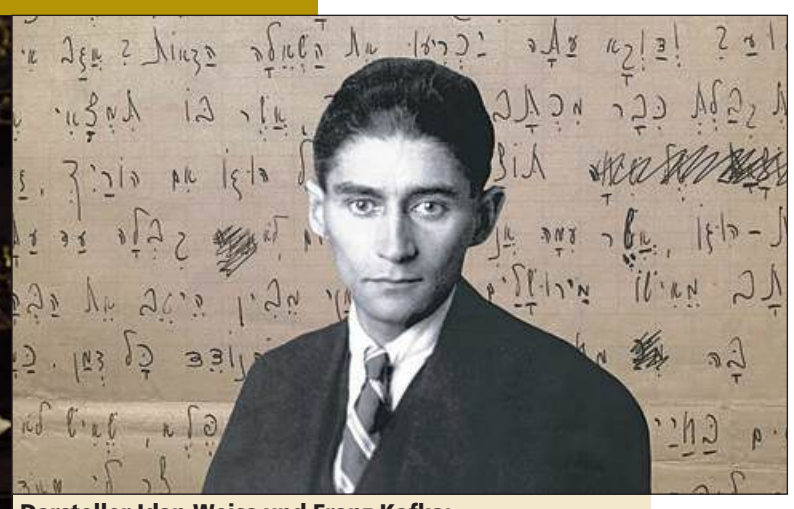
Franz K. ★★★

Ein intelligentes Biopic über den rätselhaften Franz Kafka.

VON MARIO CORTESI

Noch keine zwei Jahre ist es her, dass «Die Herrlichkeit des Lebens» eindrücklich das letzte Lebensjahr Kafkas beleuchtete, der 40-Jährig an Tuberkulose starb. Jetzt steigt die 76-jährige preisgekrönte polnische Filmemacherin Agnieszka Holland ins Leben des berühmten Prager Welt-Literaten.

Sie richtet ihren Blick wie durch ein Kaleidoskop auf verschiedene Etappen seines Lebens (Kindheit, Jugend, Erwachsenwerden, Tod), schneidet zwischendurch immer wieder zu Besuchern des Kafka-Museums in Prag, die vernehmen, dass auf jedes von Kafka geschriebene Wort rund zehn Millionen Worte an Interpretationen und Analysen kommen. Sie visualisiert seine berühmten Erzählungen wie beispielsweise die «Strafkolonie» mit einer Kurzfilmversion, die uns die Haare zu Berge stehen lassen. (Gerne hätte man auch eine Filmversion der «Verwandlung» gesehen!). Aber trotz dieses Wechselbades schwimmt uns Kafkas Leben (1883-1924) nicht davon, sondern erlaubt uns auch einen Einblick in sein gerädertes Inneres. Und der ihm gleichende Darsteller Idan Weiss gibt diesen neurotischen wie genialen Schriftsteller zurückhaltend und voller Eleganz.



Darsteller Idan Weiss und Franz Kafka: frappante Ähnlichkeit.

L'acteur Idan Weiss et l'écrivain Franz Kafka: une ressemblance frappante.

Amouröse Eskapaden. Natürlich kommen auch die Schicksale seiner jüdischen Familie und seines Freundes Max Brod, der seinen Nachlass beschützte, ins Bild. Aber auch die amourösen Eskapaden des eher schüchternen und vor einer dauerhaften Beziehung fliehenden Kafkas, der sich in die Bordelle wagte. Einen wichtigen Platz nimmt seine seltsame Beziehung zu seiner Verlobten Felice Bauer ein, die bravourös von der schweizerischen Tatort-Kommissarin Carol Schuler gespielt wird. Und da ist natürlich auch der Vater, der das «Gekritzel» seines Sohnes nicht ernst nimmt, als massloser Fleischverzehrer nicht verstehen kann, dass sein übersensibler Sohn Vegetarier bleibt. Peter Kurth,verfressen mit grossem Bauch, spielt diesen lauten Wüterich grossartig, furchterregend und preiswürdig

Lesenswert. Es hat auch köstliche Momente in diesem Biopic, etwa wenn Kafka in einer lustigen Runde von lachenden Kollegen aus dem absurden «Prozess» vorliest oder wenn er sich mit einem Bettler wegen einem Geldstück streitet. Aber der hochsensible Kafka bleibt auch nach diesem Filmwerk mysteriös, rätselhaft, unergründlich, missverstanden. Und auch nach hundert Jahren immer wieder lesenswert. ■

Darsteller/Distribution:
Idan Weiss, Peter Kurth, Sebastian Schwarz, Carol Schuler
Regie/Mise en scène: Agnieszka Holland (2025)
Länge/Durée: 127 Minuten/127 minutes
Im Kino/Au cinéma: LIDO 2

Un biopic intelligent sur le mystérieux Franz Kafka.

PAR MARIO CORTESI

Il y a moins de deux ans, «La Gloire de la vie» a mis en lumière, de manière impressionnante, la dernière année de l'existence de Franz Kafka, mort à 40 ans de tuberculose. Et voilà que la cinéaste polonaise primée Agnieszka Holland, âgée de 76 ans, s'intéresse à la vie du célèbre écrivain pragois.

Elle jette un regard kaléidoscopique sur différentes étapes de sa vie (enfance, jeunesse, âge adulte, mort). De temps à autre, des visiteurs du musée Kafka à Prague interviennent pour rappeler que pour chaque mot écrit par Kafka, on trouve environ dix millions de mots d'interprétations et d'analyses. Elle visualise ses célèbres récits, comme par exemple «La Colonie pénitentiaire», une nouvelle publiée en 1919, qui dresse les cheveux sur la tête (on aurait aimé voir une version cinématographique de «La Métamorphose», publié en 1915). Mais, malgré ce tourbillon, la vie de Franz Kafka (1883-1924) nous est proche et permet même de jeter un coup d'œil dans les méandres de son esprit torturé. Et l'acteur Idan Weiss, qui lui ressemble à s'y méprendre, nous offre un portrait à la fois névrotique et brillant de ce personnage tout en retenue et élégance.

Escapades amoureuses. Bien sûr, on y voit également la destinée de sa famille juive et celle de son ami Max Brod, qui a protégé son héritage. Et on n'échappe pas aux escapades amoureuses de Franz Kafka, plutôt timide et fuyant toute relation durable, qui se risquait dans les bordels. La réalisatrice accorde de l'importance à la relation étrange qu'il entretenait avec sa fiancée Felice Bauer, interprétée avec brio par l'actrice suisse Carol Schuler (connue pour jouer le rôle du commissaire dans la série policière allemande «Tatort»). Sans oublier le père, qui ne prend pas au sérieux les gribouillages de Franz, et ne comprend pas que son fils hypersensible reste végétarien, alors qu'il est un gros mangeur de viande. Peter Kurth, un acteur dévorant au ventre énorme, joue ce personnage colérique de façon grandiose, terrifiante et digne d'un prix

À lire. Il y a aussi les moments délicieux du biopic, où Franz Kafka lit devant un parterre hilare un extrait de son absurde «Procès», ou lorsqu'il se dispute avec un mendiant pour une pièce de monnaie. Mais le Kafka hypersensible reste mystérieux, énigmatique, insondable, incompris même après ce film, et toujours digne d'être lu encore cent ans plus tard. ■

Dracula: A Love Tale ★★(★)

Ein romantisches Horror-Drama von Altmeister Besson angerichtet.

VON MARIO CORTESI

Und zum wievielten Mal ein neuer «Dracula»? Von Polanski über Coppola und von Eggers und Mel Brooks bis zu Terence Fisher und Tod Browning: Unzählige berühmte Filmer haben sich an Bram Stokers ewiger Saga aus dem Jahr 1897 schändlich vergriffen oder mit Bravour versucht. Jetzt also der 66-jährige Luc Besson, der nach einigen Flops («Valerian», 2017) und Vergewaltigungsvorwürfen (allerdings freigesprochen) den Stoff auf seine Art – mit einem eigenen Drehbuch – präsentiert.

Unsterbliche Liebe: Prinz Vlad (Caleb Landy Jones), Mina/Elisabeta (Zoë Bleu).

Amour immortel: le Prince Vlad (Caleb Landy Jones) et Mina/Elisabeta (Zoë Bleu) .

Lovestory. Es ist diesmal eine tiefgreifende, tragische Liebesgeschichte. Prinz Vlad (Caleb Landry Jones) kämpft im 15. Jahrhundert auf Geheiss der rumänischen Kirche gegen Christenfeinde. Doch nach dem grausamen Tod seiner geliebten Frau Mina (Zoë Bleu) wendet er sich von der Kirche ab. Verflucht Gott und wird zur Strafe zum unsterblichen, blutbegehrenden Vampir Dracula. Durchlebt Jahrhunderte, bis er 400 Jahre später in Paris der Frau Elisabeta (Zoë Bleu) begegnet, die seiner verstorbenen Liebe ähnelt. Eine Wiedergeburt, auf die er so lange hoffte und die von der Kirche als unmöglich bezeichnet wurde? Auch sie ein blutbegehrender gefährlicher Vampir? Dracula geht über Leichen, um die Vermisste und ebenfalls verzweifelnd Liebende endlich in seine Arme schliessen zu können.

Superber Christoph Waltz. Luc Besson, der den Film in Frankreich und Finnland und nicht in den Karpaten gedreht hat, ist in seinem Element. Er knotet die subtile Liebesgeschichte, hält aber mit brutaler Action nicht zurück, findet eine gute Balance zwischen Parodie und Irrsinn. Seine Fantasie geht so weit, dass er eine Schar nackter Nonnen zu einem Orgasmus vereinigt. In seiner ausschweifenden Pathetik unterstützt ihn vor allem der zweifache Oscarpreisträger Christoph Waltz als exorzistischer Prediger, der hier eigentlich die Funktion des Vampirjägers Dr. Van Helsing aus Bram Stokers Roman übernimmt. Und hörenswert ist die dröhnende Musikspur des legendären, vierfach für den Oscar nominierten Danny Elfman. Die opulenten Kostüme der oberen Zehntausend bis zu Ritterrüstungen der Krieger sind eine Augenweide.

Am Drehbuch haperts. Doch das alles vermag das eigentlich wenig originelle Drehbuch nicht zu retten. Auch wenn der eindrückliche erste Teil mit den Schlachten und das gesteigerte Finale den blutleeren langfädigen Mittelteil etwas zu übertünchen vermögen. Gegen Coppolas wundervolle Barockoper (1992) oder gegen die unbekümmerten Dracula-Verfilmungen aus den mehr als 60 Jahre zurückliegenden englischen Hammer-Studios (mit Christopher Lee als Dracula) kommt Besson ohne neue Ideen nicht an. Ob 2026 ein Dracula als Musical von Frank Wildhorn (2002 am Broadway) durch Europa tourt und ob ein erstmal als KI aufgearbeiteter Dracula mit Keanu Reeves (wie 1992 der Coppola-Film) ins Kino kommt, ist noch in der Schwebe. ■

Darsteller/Distribution: Caleb Landy Jones, Christoph Waltz, Zoë Bleu
Regie/Mise en scène: Luc Besson (2025)
Länge/Durée: 129 Minuten/129 minutes
In den Kinos/Aux cinémas:
APOLLO & BELUGA

Un drame romantique et horrifique à la sauce Luc Besson.

PAR MARIO CORTESI

Et combien d'autres «Dracula» y aura-t-il encore? De Roman Polanski à Francis Ford Coppola, en passant par Robert Eggers, Mel Brooks, Terence Fisher et Tod Browning, de nombreux cinéastes célèbres se sont essayés à l'adaptation de l'éternelle saga de Bram Stoker (1897): une œuvre parfois dénaturée, parfois splendide. Voici donc Luc Besson, 66 ans, qui, après quelques échecs retentissants («Valerian», 2017) et une accusation de viol (soldée par une ordonnance de non-lieu), présente son propre Dracula, issu d'un scénario original.

Histoire d'amour. Le scénario navigue sur le tragique d'une profonde histoire d'amour. Au 15e siècle, le prince Vlad (Caleb Landry Jones) combat les ennemis des chrétiens sur ordre de l'Église orthodoxe roumaine. Mais après la mort atroce de sa bien-aimée Mina (Zoë Bleu), il se détourne de la foi. Dieu le maudit et il devient Dracula, le vampire immortel, assoiffé de sang. Il traverse les siècles jusqu'à sa rencontre, quatre cents ans plus tard, à Paris, avec Elisabeta (Zoë Bleu), une femme qui ressemble à s'y méprendre à sa bien-aimée décédée. La renaissance d'un amour brisé, tant espérée, mais dénoncée comme impossible par l'Église. Est-elle aussi un vampire dangereux et assoiffé de sang? Dracula ne recule devant rien pour enfin serrer dans ses bras la femme adulée, qui, elle aussi, est désespérément amoureuse.

Superbe Christoph Waltz. Luc Besson, qui n'a pas tourné son film dans les Carpates, mais en France et en Finlande, se retrouve dans son élément de prédilection. Il tisse une subtile histoire d'amour, sans se priver d'action brutale, en instaurant un équilibre entre parodie et folie. Son imagination va jusqu'à réunir une horde de nonnes nues unies par un orgasme collectif. Dans son exubérance pathétique, il est soutenu par l'acteur deux fois oscarisé Christoph Waltz, qui au-delà du prédicateur-exorciste, incarne le rôle du Dr Van Helsing, le chasseur de vampires du roman de Bram Stoker. Composée par le légendaire Danny Elfman, quatre fois nominé aux Oscars, la musique tonitruante est digne d'écoute. Les costumes somptueux de la haute société, jusqu'aux armures des chevaliers sont un régal pour les yeux.

Scénario faiblard. Insuffisant pour sauver le film, le scénario manque d'originalité. L'impressionnant premier acte, avec ses batailles, ainsi que l'intensité de la fin ne parviennent pas à masquer l'ennui et la longueur du milieu du film. Luc Besson ne fait de loin pas mieux que le magnifique opéra baroque de Francis Ford Coppola (1992), ou que les films de vampires, sans prétention, issus des studios anglais Hammer (avec Christopher Lee dans le rôle de Dracula), qui ont plus de soixante ans d'âge (1958-1974). Un Dracula, sous forme de comédie musicale de Frank Wildhorn (jouée en 2002 sur Broadway) va-t-il partir en tournée européenne en 2026? Ou alors, pourquoi pas, verra-t-on la première d'un Dracula interprété par Keanu Reeves (comme en 1992 dans le film de Francis Ford Coppola), sous l'égide de l'intelligence artificielle, sortir au cinéma? Voilà qui reste en suspens... ■